U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

UNIVERSITY … SEP … LIBRARY BRITISH COLUMBIA

雲域兩埠扣放漁船三十餘艘

美加漁戰不可收拾

美禁加魚輸入加或刑罰船長

（雲埠加新社電）繼上月底八艘美國漁船被控非法闖入加海域及加國軍艦開出雲島對開海面堵截六十艘美國漁船之後，日前又有十一艘美國漁船被雲埠漁業部扣留，定今日提控。據聯邦漁業部長發言人查理士法蘭克宣稱：九月三日有九艘美國漁船闖入雲埠海域，另有兩艘，則於較早之前進入雲島砵阿板汝，全部漁船，經已被扣，消息已誌昨日本報，此事證明美國漁船，視加國法律如無物，隨扣隨闖，源源進入加國領海，捕捉金鎗魚。

上述十一艘漁船內共被搜獲三十噸金鎗金，全部已被沒收，準備日內公開出售，每噸約八百五十元，所得款項，悉數撥入信託基金，法蘭克稱：所有被扣留之美國漁船，罪名爲非法闖入加海域，而爲非法捕魚。據稱，依照美國法例，倘美漁船被控非法入加海域的話，美國必會以禁止加國魚穫輸入美國作爲報復，現時出於加國連日扣留多艘美國漁船，引起美國十分不滿，聲言不惜與加國漁戰到底。

據美國國務院發言人說，美國經已考慮禁止每年總值十七萬元之加國金槍魚輸美，至於被扣之美國漁船船長，他們的態度亞爲輕鬆。加國新民主黨領袖布洛賓會就美國漁船被扣留一事發表談話，他認爲加國政府對於處理美漁船非法闖入加海域應予重視，他主張加國應訂定嚴刑峻法，以對付美國之非法漁船，如單靠罰款，並不足以產生阻嚇作用，他和其他新民主黨議員的主張一樣，認爲應該將違法者判處入獄，布氏又以爲現時進步保守黨政府對漁船表現太懦弱，不能保障加國本身利益云。

圖爲被扣留于雲高華之美漁船

駐伊朗美聯社被封閉

（美聯社德黑蘭電）伊朗政府九月四日命令美聯社駐德黑蘭辦事處即日關閉，直至新任通訊經由伊朗駐華盛頓大使館認可，方准重開。

據伊朗國家指導部外國新聞局長比薩尼亞博士稱：美聯社在過去四十八小時內報導政府軍與庫德叛軍作戰之情形，根本不盡不實，他又抨擊美聯社報導內容之一般語調，並謂他無需對政府之決定，加以詳盡解釋。

該社駐德黑蘭主任尼高拉斯達道魯及其妻綺蓮，均被令於四十八小時內離境。

勞工節卑詩意外多 四六人死多人受傷

（雲訊）據統計處公佈，今年勞工節三天假期內，卑詩省交通意外事件多，共有四十六人因而死亡，數十人受傷。

又據美聯社紐約電，由八月三十一日下午六時以迄九月三日午夜爲止的勞工節假期內，全美共有四百五十人因交通意外而喪生，上述數字較去年勞工節之五百三十七名死亡人數少八十七人，一九六八年勞工節假期交通意外死亡人數最多，共六百八十八人。

勞工節多城工人示威 反對安省省長戴維士

（多倫多加新社電）九月三日爲全國勞工節，此間工人舉行示威大遊行，反對安省省長彼得戴維士。

黃金價格步步高升

（本報訊）黃金價格九月四日又創高峯，是日各主要黃金市場收市價如下：（以每盎士美元計）

香港：三二三點六六元。
蘇黎世：三二五點六二五元。
倫敦：三二四點七五元。
巴黎：三四一点七五元。
法蘭克福：三二四點一零元。

據金融專家分析，此次金價續漲，主要係由美國經濟衰退日漸顯著，美元疲弱，一般人均放棄美元購入黃金，以求保值。

聯國駐黎和平部隊 執行任務未可樂觀

（美聯社貝魯特電）聯合國駐黎巴嫩和平部隊，對該隊在該地區能否執行任務，表示懷疑。

該和平部隊發言人說：和平部隊前途未可樂觀，蓋該地區有二百五十至三百名巴勒斯坦解放組織隊員，從事種種活動，而和平部隊則無權過問。

蒙巴頓國葬今舉行 各國皇室代表參加

（路透社倫敦電）蒙巴頓伯爵之葬禮，定今日舉行，除英皇室及英政府外，歐洲各國皇室亦派代表參加，蒙氏爲二次大戰英雄，英人懷念者多。

九月四日晨早倫敦街頭已開始預演蒙巴頓伯爵國喪儀式，部隊長官大聲呼喝口令，軍隊整齊列隊而行，預算舉行儀式之隆重，可以想見，晨早上班者，無不大開眼界。

生命換取之珍貴鏡頭

（本報訊）上週末美國印第安納波里斯舉行賽車，有一架經改裝之競賽車撞欄，全車飛散，高壓器（左上方）擊中拍攝競賽之電視攝影員當場身死，駕駛盤則在圖中右邊。此兩零件，均在凌空飛墜中。

小型機跑路河撞毀

（加新社卑詩省跑路河電）一架小型些士拿一八零型飛機，九月三日在此間以北十八公里處撞毀，機上兩人斃命。

出事地點係佐治亞海峽之沙華利島，當時該機正擬降落該島之草地跑道上，碰着附近之樹林，隨即撞毀。

法國南部飛機墜毀

（美聯社利維亞拉電）週一法國利維亞拉渡假勝地，有一架小型噴射機墜毀，機上十人無一生還。

聯國世界糧食會議 在加京渥太華舉行

（渥太華多倫多電）聯合國世界糧食會議，九月四日在加京渥太華舉行。各國代表就世界糧食生產及分配等問題，發表專題演講。

兩風大鬧加勒比海

（美聯社多明尼加電）颶風大衛週日吹過多明尼加，使該國備受蹂躪，已有八百人死於風災，該國首都屋宇大部倒塌，水電全無，農產品如香蕉，麥穀等全部掃清，損失達十億美元之巨。該國已向世界各國緊急求救，籲請援助。

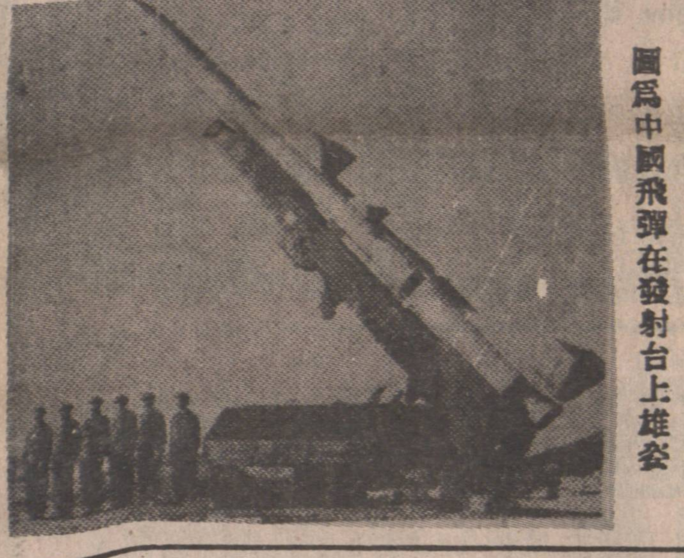
據悉：颶風大衛已轉向北吹，渡假勝地邁亞米及棕櫚灘均受正面吹襲，惟因風勢已減，故損失輕微。

另一颶風先生費特力，正在加勒比海沿颶風大衛之途徑前進中。

圖爲颶風大衛在多明尼加將飛機「抬」上屋頂，三輪朝天，如肥豬待宰焉。

中國試驗中型飛彈

（路透社北京電）據外交界消息來源九月四日稱：本年較早時，中國曾進行三次飛彈試驗，均屬中程距離之中型火箭。其中兩次分別於一月七日及十五日在山西省西北五寨地區附近舉行，另一次則在甘肅北部地區舉行。



圖爲中國飛彈在發射台上雄姿

多市富商被人綁架

（加新社多倫多電）多倫多一名富有商人，上週末被人綁架，雖其家人聲稱不論任何代價均擬將其贖回，惟綁匪迄無片言隻字，與其家人聯絡，使警方大惑不解，據警方分析，綁匪除志在要索金錢外，實難有其他目的。

據悉：被綁者爲多市某大汽車公司總裁，迄今下落不明。

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS ST. (NEAR NANAIMO)
VANCOUVER TEL:255-2920
喜士定東 二三八一 號（近乃磨街）
九月七日隆重公映
逢星期一至六，每日一場，下午七時半開映
逢星期日獻映兩場
下午三時 七時半開映
國內名片 正宗越劇
梁山伯與祝英台
同場加映
三笑姻緣

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS ST. (NEAR NANAIMO)
VANCOUVER TEL:255-2920
喜士定東 二三八一 號（近乃磨街）
八月廿五日起盛大獻映
逢星期一至六，每日一場，下午七時半開映
逢星期日獻映三場：下午三時，六時，九時
直搗諒山
Counter Attack
同場加影 劉三姐

某大人壽保險公司現因擴充營業，徵聘營業代表數名，待遇特佳，凡對現入息不滿意者，請電六八九－八八三一（689-8831）與歐陽小姐（MISS CINDY AUYEUNG）接洽。

經驗鋼琴教師
教授各級鋼琴
電：435-0068
郭小姐

你喜歡在家中刺繡賺錢嗎？
請每日午后拿你的工藝樣本到佐治街東六二八號申請。
PERSONAL WHOLESALE.

溫哥華 大漢公報 加拿大 廣告效力最大 消息最快 請即訂閱 ☎ 685-8941 The Chinese Times "Second class mail registration number 0009" 零售每份貳毫半 每月陸元

患癌因受輻射影響 四百美人控告政府 要求賠償數以億計

【路透社猶達州鹽湖市電】逾四百人今天入禀法庭，要求政府賠償令他們患上癌症的損失。他們認爲政府當局於一九五一年至一九六二年這段日期中在內華達州進行原子爆炸試驗時，那些輻射塵令他們患上癌症。

三名律師代表四百四十二名原告將一份長達十六頁的起訴狀呈交法庭。該起訴狀指出政府在空中進行核子試驗時及對爆炸後的輻射塵處理不妥善。

上述原告，包括仍然活着的癌症患者，及已經死亡的患者家屬在內。雖然起訴狀沒有列出要求賠償的數字，不過上述三名律師認爲要求賠償的總額可能數以億萬元計。

菲律賓組成 百萬公民軍

【法新社馬尼拉一日電】總統馬科斯今天宣佈組成一枝接近一百萬人的公民軍，因爲他預測五年之後，菲律賓可能發生一項武裝衝突。

竟有如此巧合 蒙巴頓伯爵被炸死 與小說內容很相似

作者感到難過

【合衆社芝加哥六日電】對小說家比爾格蘭加來說，英國蒙巴頓伯爵被炸死，跟他的一本小說所描寫的十分相似，因此令他感到很難過。

比爾格蘭加的第一篇小說「十一月份男子」是一個充滿緊張刺激的故事。它講述愛爾蘭共和軍炸毀一位英國伯爵（英女王依利沙伯二世的堂兄）的遊艇的陰謀。該小說指出：當時那位英國伯爵正在愛爾蘭海乘遊艇消遣。

這本小說在愛爾蘭共和軍分子炸死蒙巴頓伯爵這件事發生前不夠三個星期出版。

當記者詢問他的小說佈局是否與這項愛爾蘭共和軍炸死蒙巴頓伯爵事件有關係時，比爾格蘭加（卅八歲）說：「我希望沒有關係……我認爲沒有。」

曾經在芝加哥當過記者的比爾格蘭加，一九七一年在愛爾蘭採訪新聞。他說寫「十一月份男子」這篇小說時，是以他個人有關愛爾蘭共和軍的第一手資料做基礎的。

他說：「此事（指蒙巴頓之死）的發生，誠然令人覺得不可思議。我寫這篇小說時，只是根據我所見到及知道的愛爾蘭共和軍資料而下筆。我當時認爲他們下一次會做的事，可能是陰謀炸毀一個英國伯爵的遊艇。然而，他們竟然將此項佈局升級，用更瘋狂的行爲表現出來。」

達卡發生不尋常車禍 情報副指揮 竟橫死車下

【達卡法新社電】根據警察謂，過去兩天，於首都達卡及郊區七家的交通意外，共有十三人死亡，超過五十人受傷。

在昨日於達卡附近一條公路的嚴重交通失事中，國家安全情報部副指揮官的汽車，與一輛私人巴士相撞，副指揮官當場斃命，車上三名搭客，包括司機即時被送入院。

星期二於達卡中部，一輛貨車撞向三名路人造成三人死亡，在同一日，羅阿基市一輛巴士滑向路邊的水渠，釀成四人死亡，二十人受傷。

其他意外的死者，包括兩名十多歲的男子，一名少女，及一名人力車伕。（C）

各地消息

工人惡作劇 視粉當餅乾 出廠運中東 東主大破財

（斯德哥爾摩法新社電）一名瑞典食物製造商人，因他屬下兩名僱員所開的玩笑，結果損失了二千萬「克朗」（約四百五十萬美元）。

這間公司還把二萬盒運往沙特阿拉伯給當地學校吃的曲奇餅的貨運取消。因爲事前該公司屬下有兩名工人，把若干盒曲奇餅，換上大米或視粉來裝載，覺得這很有趣。

該公司資方解釋，爲免引起顧客的不滿，他可能不欣賞這個玩笑，最佳方法，還是把整批貨運取消。

爲了四十美元 泰工人賣肋骨 手術後傷口標鮮血

【合衆社曼谷一日電】一名失業米坊工人泰通爲了四十美元而出售自己一條肋骨，讓醫生只用局部麻醉將其肋骨取出。

卅一歲泰通被鋸去一條肋骨及將傷口縫接後便行出街，不足半小時他便支持不住倒下，其胸前五吋長割口湧出鮮血。他被送往警署漸漸回復知覺，他告訴警方謂：「只因急需錢用而出賣肋骨，醫生的手術很粗劣。」

一外國船擱淺孟加拉 冒風浪洗劫 二百人溺斃

【孟加拉達卡．合衆社電】「萬衆一心報」星期五報導：警方恐怕至少有二百人，於孟加拉海灣企圖渡過洶湧的波濤去洗刼一艘外國船隻時溺斃。

報章錄得警方的表示謂：那些載着漁民往「聯合堡壘」號的船隻，於抵達前翻沉。

「聯合堡壘」號本月於栢德希利沿岸區對開海面擱淺，該船屬於海灣船務公司，從栢德希利北部的搶那開往香港。

報章的報告沒有指出事發的時間。（C）

少婦一頭胎 竟六福臨門 全部體弱恐難以養活

【雅典合衆社電】一名產科醫院的發言人星期六表示：希臘中部沃洛斯一名家庭主婦，產下一胎六嬰。

發言人謂，廿一歲的狄卡太太，產下四名女嬰，及兩名男嬰。他們分別重三百克，並早出世三個月。

發言人謂，狄卡太太的情況良好，但嬰兒體弱，預料無法生存。

發言人補充謂，狄卡太太首次產兒。她從來沒有服食多產藥物。（C）

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特別介紹

上海咸蛋 上海皮蛋
台灣運到 新鮮荔枝
爽甜龍眼 坤西施柚
急凍海產 唐山雜貨
餐館用具 包甜時菓
種類齊全 取價特平
零沽批發 歡迎查詢

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St 後門
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇
日昇豆腐
雜貨公司

中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菓肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑魚丸
爽口牛丸
零沽批發
一律歡迎

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克已，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。

特聘華人經理：李顯理

本館電話：
二五四·二八二一
四時以後李顯理
二五五·七五〇一

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一·二七一二

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。
地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. HASTINGS.
VANCOUVER
TEL. 681-4388

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
二二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

保康汽車服務公司
Paullim's Auto Service Ltd.
3712 Grandview Highway,
Burnaby, B.C.
路上緊急修理
多部汽車定期保養合同
到府作季節性調整保養修理
領有政府牌照技師服務
中英語電話：437-9111

職怡裝修
電話：二五四－八九六七
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

實用鐵器工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
1680 East Kent Ave Vancouver, B.C.
(公司) 324-1135 (住家) 438-5029

承接欄河鐵閘
樓梯扶手窗花
鐵梯裝飾圖案
上門燒焊等等
各種大小工程
取價極為相宜
免費估價設計
主理人：衛強

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街五八六九號

師資優良
經驗豐富
設備完善
免費接送
中英講授
交通標誌
兼設室內
電影課程
可向政府
申取補助
五十元

電話：學校 321－3722 馮君：433－0303
方太：298－4623 蘇君：291－0159

加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4F5
TEL. 324-2039
736-6637

超羣麵家
地址：喜士定東街343號（邵氏戲院側面）
電話：684－4023

本麵家馳名各種特式粥品，麵食，每期推出特價粥麵，敬請留意。
△本期特價粥麵（每碗$1·25）
爽滑魚蛋麵
京都炸醬麵
滑牛片粥
真料艇仔粥
△本麵家另設各種特色麵食如下：
新鮮正牌蝦子麵
全蛋伊麵
正宗魚蓉麵
上海湯麵
本店歡迎外賣，電話送到。
營業時間：每天中午十一時至凌晨二時。

Seymour CollisionLtd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮樹炘啓

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五
上午九時半至下午五時半
星期六：十時至四時

龍鳳大餅家
溫哥華奇花街二百四十七號
Loong Foong Bakery
247 Keefer St. Van. Tel: 688-0837
新款餅食
陸續推出
麵包八折
歡迎惠顧

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

特價貨品
珠江橋牌糯米粉 斤庄每包六毫五
雙燕5扎沙河粉一元三包
冰霜鵪鶉（一只）每盒二元五毫
中國商品長期大量源源運到
一級開湘蓮子 通心白蓮
珠江牌糖子羌 西河紅棗
飛馬牌白菜干
貨品繁多 未能盡錄
零沽批發 無任歡迎

加屬雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

MAX 麥氏高拔水電器材公司
GOLDBERG
PLUMBING SUPPLY LTD.
★本星期特價品
36 U.S. 加侖熱水爐 95.00
名廠爐頭抽氣扇 29.95
110 VOLT
方便煮食爐連焗爐 214.95
洗衣盆連坐 19.95
★夏季酬賓大贈送
凡購滿五元連此廣告送電燈膽兩個
本公司開業超過四十年，常備各類形水喉配件存貨充足，特價優待，並可代客解決各種水電難題，本公司有華語職員爲各位服務。
電話：六八七·七五七四
地址：緬街四二四號（近片打街）
舖後有闊大之顧客免費停車場
營業時間星期一至六八時半至五時

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正鋪右鄰）
電話：六八一·一〇二二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫
合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蘑
台灣十二安壽鮑魚
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發·無任歡迎▼

廣西已擬訂五年規劃
擴建桂林南寧旅遊區
修築景物增設別墅賓館迎接中外遊客

【本報訊】為了迎接各地遊客，廣西有關旅遊部門正在擬訂龐大規劃，包括開闢兩大旅遊區、修築桂林旅遊城等，以期在五年之後，可以容納數以十萬計的遊人往遊玩。

廣西地區山明水秀，名勝古跡不少，歷來都是國內旅行家必遊之地。一九七三年五月，中國正式宣佈桂林對外開放，海外遊人也一年比一年增多。期間，桂林市旅遊當局雖然一再增建旅舍，但仍遠遠趕不上旅遊者的需求，以致曾經出現過個別旅客要睡地舖的情況。為了改變這種現狀，並進一步發展旅遊事業，廣西旅遊部門，近期已經擬出龐大規劃，準備開闢兩大旅遊區，一以疏導遊人，二以為遊客提供更多的可遊之地，務期客似雲來，皆大歡喜。

根據這個規劃，廣西地區今後將就地理形勢和名勝古跡的分布劃作兩大旅遊區，即桂林旅遊區和南寧旅遊區。

桂林旅遊區將以桂林為中心，東達興安，南及陽朔，西界花坪，北臨龍勝，是個具有不同自然景觀與豐富的風景名勝的龐大旅遊區。

興安的靈渠，已有二千多年歷史；陽朔的風景，早有「甲桂林」的美譽；龍勝是多個少數民族聚居區；花坪有的是千年老林。為了使遊客暢其所遊，興安計劃與建可容三百賓客的旅舍；陽朔接待遊客的旅店，也將會增至可容千人；龍勝、花坪亦將分頭建設接待遊客的應有設備，後者還將建立特設的植物保護區，方便遊人鑑賞品類繁多的珍貴山花。

至於這個旅遊區的中心——桂林，計劃中的投資最大。目前，桂林接待遊客的設備只能容納八百人，今後三數年內，將會增至八千（共四千間房），另外，沿着桂林至陽朔的一段灕江，沿岸各處的風景點上，將會次第興築大量小別墅式客舍，總數約為一千間左右，在一些重點風景點如揚堤、興坪等地，將另分別興築可容二三百賓客的旅舍。

為了便於旅遊業的開展，廣西有關當局並且計劃與建桂林新城，一切與旅遊無關的行業、人員，都將次第遷出目前現址，務期使桂林這座「山水甲天下」的風景名城，改造得更加適合旅遊，更加美麗，更為遊人喜愛。

南寧旅遊區比桂林旅遊區佔地更廣，包羅更多。它的地域包括柳州、桂平、武鳴、賓陽、貴縣、寧明等六個縣市。柳州的都樂岩、立魚峯，以及紀念柳宗元的柳侯祠，桂平的金田村，都早已為人所知，乃是太平天國起義地，武鳴的伊嶺岩及「靈水」天然噴泉泳池，近年都為外國遊客喜到之地；賓陽的壯錦，也早名聞中外，他如貴縣的南山不老松，寧明綿延數十公里的花山原始壁畫，以及北海龐大的天然海濱浴場，也都是頗有旅遊價值的風景名勝，其中的花山壁畫，更是受到舉世注視的罕見古跡。

至於這個旅遊區的中心點——南寧市，近年也漸漸為人注意。自一九七七年九月開放以來，來自海外的遊客逐年增多，今年上半年的四個月，就有美、加、日、歐等地的遊人四千餘人到訪。目前，南寧正在大興土木，修築新的賓館旅舍，其中一座設有空氣調節裝備的友誼飯店，即將竣工。由於該市是廣西首府，又是對外航空港，故銀行、通訊、機場、聯檢、郵設備俱全，是一個具有頗大發展潛力的旅遊城市。

北京京劇團在東京首演

【法新社東京電】北京京劇團今晚在東京國家劇場登台，進行十五年來在日本的首場演出。

陳景潤赴法

【新華社北京電】應法國高等科學研究所邀請，我國著名數學家陳景潤偕助手一人，今天乘飛機離開北京前往法國短期工作。

達賴代表訪問中國

（拉薩路透社電）西藏政府高級官員說，達賴喇嘛四名高級使者正在青海訪問，九月底將訪問西藏兩個月。西藏自治區人民政府副主席喬加欽對記者說，這幾位使者去西藏只是「觀光一下」。預料他們將去四川及北京，然後返印度向達賴喇嘛報告訪問情況。這是第一次已知達賴喇嘛代表去中國的消息。這位西藏佛教領袖在一九五九年叛亂失敗後離開中國。

中國消息

齊白石兒子
張貼大字報
索還老父被搶畫作

（北京時事社電）現代中國有名的畫家齊白石的遺兒，廿日在北京貼大字報呼籲將在文革期間被搶奪的亡父畫作交還。齊白石的畫作極為名貴，因此一般市民對於該大字報很重視，許多市民熱心地閱讀。這張大字報是齊白石之子齊良遲於三十日貼在北京西單的民主牆上。

據大字報說，文革期間某日，有學生數人闖入家中將齊白石留給子女的畫、筆紙、墨、印譜等搶走。文革告一段落的一九七三年，齊良遲直接寫信給周恩來總理報告經過情形，結果一部份交還。其餘部份下落不明，去年夏天，齊良遲又寫了封信給鄧小平副總理，要求協助設法交還，雖經鄧小平副經理指示，但迄無結果，所以大字報呼籲有關方面採取適當措施，使物歸原主。

駐美新聞人員會議

【台北訊】新聞局昨天召開駐美人員會議，討論對美新聞文化工作，並檢討駐美人事及業務問題，會議由局長宋楚瑜主持，局內各有關處室負責人及目前由美回國述職的駐美國新聞單位負責人均出席了會議。

新聞局駐華府負責人陶啓湘，駐紐約負責人江德成、駐芝加哥負責人鄭南渭、駐洛杉磯負責人倪公炤，最近均奉命返國述職。其中陶啓湘與鄭南渭即將屆齡退休，他們的職務將分別由中視新聞部經理王曉祥及前新聞局副局長李俊接任。

另新聞局將在美國休士頓設立新機構，並已內定由中央社駐東京辦事處主任李嘉擔任負責人。

美五十州商界領袖
今抵台北開會

（合衆社台北電）消息靈通人士今日說：美國五十州和處女島的一百三十名商業領袖和政府官員將在周末抵達台北參加一個加强經濟和貿易聯系的會議。會議為期五天，是台灣的對外貿易局和美台經濟組織聯合主辦，周一於台北開幕。台北政府，當地商行以及美國方面的代表共達二百人，將通過討論能源，石油化學，機械，農業和投資情況問題，加强經濟和貿易聯系。

靈通人士說：美國代表當中將包括兩名州長伊達荷伊凡斯和內華達州的李斯特，三位副州長，以及若干國會議員以及商業領袖。

中國五萬噸油輪
第一艘投入運輸
將大量原油運到華南化工基地

【中國新聞社廣州電】廣州海運局第一船隊大慶二五四輪是我國自己建造的第一艘五萬噸級油輪，於今年一月投入營運，往來於國內各港口之間，把大量原油運送到華南石油化工基地。到八月中旬，已航行七個航次，航程二萬七千六百三十一海里，運送原油三十一萬七千多噸。

大漢印務部
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

擴充印刷 活版柯式
餐牌餐單 彩色商標
書報表册 結婚喜帖
兼造膠章 中英文字
起貨快捷 取價公道
歡迎駕臨垂詢

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
923 E. HASTINGS ST. VAN.
請電253—1333曹先生或321—3371 曹太

學 特價優待
最初一小時只收$12

政府牌新法教車，華人教授，經驗豐富，講解詳細捷法速成時間任擇，（特價8小時足收$110元10小時收$135元）包足鐘，包接送，歡迎補鐘租車考試並指導筆試。

Grant Louie's
Pacific Dodge Chrysler Ltd.

買新車要獲得最優待價錢，請與Ken Eng君接洽，我們還有多種性能良好的舊車，供諸君選購，更可獲全部貸款。請上午九時至下午九時撥電話：
585－3141

KEN ENG

LAWSON OATES
CHRYSLER Dodge
老臣屋氏汽車公司
Full Service, Parts & Body Shop
Trucks Located 1503 Kingsway
全部汽車服務 各種零件 並有車身修理廠
1235 W. Broadway, Vancouver. B. C. V6H 1G8
Phone: 736-5521

通利裝修
Tony Construction
電話：591-6260
876-7204
土木工程
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
內外油漆
價錢老實
免費估價

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $135
專人輔導英語筆試班 $30
吳先生 日 872-8717
夜 873-6091
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，九小時只收135元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二－四二一三。872－4213
校址：3633 緬街近廿街。

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

觀光團
環遊南美州（七個國家）
起程：一九七九年十月十九日
回程：一九七九年十一月十日
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

德祥冷氣工程
電暖冷凍雪
爐氣氣房櫃
專科承製：修理及保養一切工業及商業大小冷暖氣機，凍房或急凍房，免費估價政府牌照，二十四小時服務 收費從廉
電話：874-1716（英語）
873-4929（華語） 張德光

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）為各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684－8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

裕興建築有限公司
1252 E. 13th Ave.
Vancouver, B.C. V5T 2M2
Tel: 879-9089 • 876-1860
免費估價
水喉電器
內外油漆
露台車房
土庫間格
舊屋翻新
承建新屋

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
香港各埠
特價機票
即定即發
包保滿意
卅年經驗
世界航空
協會省府
市府註冊

均安號
Quon On Co. Ltd.
438 Main Street Vancouver B.C
Telephone: 681-1025-681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
712 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A 1R3
本店特聘政府A級牌照電器工程師，担任按較大小電器工程，價錢平，工作保證妥當。專營新舊霜櫃，電爐，洗衣機，乾衣機，洗碗機等，廿年修理經驗技師，担任修理上項工程電器用具價廉工精
電話：二五五・七四三壹

嘉華冷暖氣工程
凍冷暖煤
房氣氣氣
Tel. 251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

CLAYTON WONG
D.S. CLAYTON LTD.
ELECTRICAL CONTRACTORS
PHONE 254-9611
323 SEMLIN DR VANCOUVER B.C V5L 4H9
DESIGN INSTALLATION SERVICE
Member of E.C.A.B.C. and N.E.C.A.

電器有問題嗎？我們有很多為你服務的方便處為你設計，更為你按裝有電動暖氣機，自動防火鈴裝置，緊急照明燈裝置，光管平到你笑，請撥電話詢問：
二五四－九六一一。
黃聰先生

庚利公司
GANGLEY TRADING
LTD
Impert-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賽 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三三壹壹(英語)
三二一－一七二〇(華語)

順發冷氣工程
電冷暖凍雪
爐氣氣房櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話 英語251－2555
免費估價 華語254－9250張太
253－5685宋先生

煤氣工程
電話：939－8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐七百五十元起，換熱水爐二百五十元，專做溫哥華，免費上門估價。

執照技師精鋪瓷磚
商業住戶各款瓷磚翻新廚厠浴室
價廉工精鋪浴室收四十元電話：
434－1841劉

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work, Fully Guaranteed

曹振興
政府合法牌照
装置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298－8924 OR 254－9990張

譚祺水電土木工程
電話278－2674
政府執照
精工設計
安裝電爐
水喉潔具
電氣用具
做木油漆
工作妥當
價錢相宜

文藝小說

花花路

106

嚴沁著

「妳知道嗎?小廸，」他凝望着她，眼眸深處的矛盾更大。「我來台北並不眞正想觀光!」

「我知道，我知——道!」她吸一口氣，困難的說出這三個字。

「妳不必爲這件事不安!」他溫和寬大的笑。「能看見妳，能——有兩星期時間和妳在一起，我已經非常滿足，非常快樂，我從來不是個貪心的人!」

「兩星期?」她呆怔一下，一把抓住家雷的手，惶惑的情感是絕對眞實又自然，她似乎怕就會在一霎那間失去他。「家雷!你要回香港了，——明天?」

「是的!」他點點頭，心胸翻湧激動，他爲她表現的那絲眞情而震動，他怕——小廸的矛盾將更不可收拾，天，他不該來台北嗎?「明天中午，那是早已定好的時間!」

「怎麼這樣快?」她怔怔的停下脚步。「怎麼這樣快?你好像剛來，我們還不曾好好玩過，談過，怎麼——這樣快?」

「總是要回去，」他幾乎控制不住自己情緒，小廸是第一次這麼眞情流露，小廸對他——哎!怎麼說?似無情却有情，對嗎?「香港不是別的地方，很近，只要妳歡迎我隨時可以再來!」

「我當然歡迎——」小廸衝口而出，只說了一半就自動打住。「家雷，昨天你叫我停車在南京東路邊，你下去了十分鐘，可是辦出境手續?」

「妳現在才知道?」他笑。

「哦——」她皺皺眉。「我太莫名其妙，你來了，我却只顧着練習駕車，我有許多時間可以練習駕車的，你却只來兩星期，我——眞是又蠢又傻又死心眼兒，我——家雷，你眞的不會怪我?」小廸歉疚的說。

「爲什麼要怪妳呢?」他了解的輕輕拍她肩。「妳如果只顧着陪我到處玩而不練駕車，我反而覺得心不安，知道不?」

「家雷!」她深深吸一口氣，凝視着他。「我相信沒有人比你更善良，寬厚，你會永遠是我的朋友嗎?」

「會的，當然會的!」他動容的擁住她的肩。「朋友對我來說是一輩子的事，對朋友和我對愛情同樣忠心!」

「家雷——」小廸鼻子酸酸的，幾乎忍不住淚水，眞的，上帝爲什麼會讓她遇見斯康後又遇見他?這是對他最大的不公平，也是最大矛盾!

「來，我們回去，我有點東西給妳看!」他不由分說的擁着她走回宿舍，他不願她更矛盾，因爲他深深了解矛盾是天下最痛苦的事。

「什麼東西?」她吸吸鼻子，令自己開朗。

奇怪的是她離開香港時全無這種依依不捨的感受，爲什麼這次他離台北會有所不同?眞是不同的地方有不同的感受?

「妳就會知道!」他神秘的笑一笑。

教堂後面的單身宿舍其實並不簡陋，「它」是一幢有四間臥室組成的小洋房，還有客廳，廚房，浴室，由教堂裏的老工友看守着，整理得清潔，舒適，他們回去時那位爲教堂奉獻了三十年的老工友已爲他們預備好了茶。家雷總讓小廸坐在客廳，他是個各方面都仔細，小心的男孩，或者，這是一個醫生本質吧!

「妳等等，我拿給妳看!」他說完便進去。

小廸猜不着是件什麼東西，什麼東西呢?爲什麼在他要回去之時才給她看?他在台北買的?不可能，白天幾乎所有的時間他們都在一起，他買東西她定知道——香港帶來的?斯——康的?

家雷再出來，手上多了一個小小透明的膠盒子，他兩隻手捧着，看不見盒子裏裝着什麼。

「能猜到嗎?」他微笑的凝視她，他的溫柔眞是動人。

「猜不到，」她側着頭想一想：「可能是世界上任何一樣東西，範圍太大，猜不到!」

「那麼，接着!」他把小盒放在她手心。

她心中重重一震，那是——什麼呢?眞是她永遠，永遠想不到的東西，那絕不是用錢能買到的，

新派武俠小說 · 朱羽 ·

風·雨·雷

②

「哦?哦?」韓老爹的神色立刻改了。「原來您是侯家的貴客呀……」

那漢子抓了一把銅元放在桌上：「吶!涼茶錢，麻煩你指引一下，往侯家該怎麼走法?」

「哦?你沒來過大風鎭?」

「頭一回。」

「那可怪啦!您沒來過大風鎭，怎麼認識侯家少爺的呢?」

「我是縣城裏認識侯士俊的，今兒個特地來拜訪他。」

「哦!不但是貴客，還是稀客，好!我替您帶路。」

侯家在大風鎭是唯一的富戶，也不知道有多少田地，山林的產業，偌大一戶人家，就只有士俊這麼一個兒子，兩位老人家把兒子看得比那些產業還要寶貝。

侯士俊自幼就跟書本無緣，却喜歡槍棒拳脚，也喜歡交結江湖人物，雖然浪蕩了一些家財，却得到了一個「小孟嘗」的雅號。

韓老爹人雖上了年紀，身子倒挺朗健，脚步更是快如飛，一個勁兒地趕着，等那自稱「風二爺」的漢子來到侯家大門前，侯士俊已經在階前迎侯了。

「嗎!風二爺!」侯士俊眉開眼笑地說：「你可眞來啦：也不事先送個信兒。」

「風兒要來，還會給你送信嗎?」

「啊，你眞像一陣風。」

敬茶、拿烟，忙了好一陣子，侯士俊也開了口：「風二爺，我先找裁縫替你量身作衣服，找剃頭匠給你修剃，這一來，沒十天半月我是不放你走的。」

「士俊，用不着替我張羅，我在太陽下山之前還要趕回縣城。」

「怎麼啦?風二爺?」侯士俊瞇起了眼睛。

「士俊，你還不了解我的脾氣?」

「哦?」侯士俊似乎立刻明白了。「有了急事?」

「十萬火急?」

「說吧!需要多少。」

「士俊!我不缺錢化……」

「風二爺!我可要罵人啦!你到大風鎭來找我，既不是來陪我玩兒，又不是來找我告帮，幹嗎呀?」

「士俊，我來跟你借樣東西。」

「快說，把人都給驚死了。」

「士俊，上次咱們在縣城碰頭，你告訴我，你新近買了一支德國造的自來得手槍……」

「哦?你要借槍?」

「借我用一用，三天就還。」

侯士俊沒有吭聲，他是個非常慷慨的人，這會兒好像變得小氣起來了。

「士俊，你不會拒絕吧!」

「風二爺，我的性子你了解，當然不會拒絕，不過，我想知道一下，你借槍幹什麼?」

「士俊，我封子昂這一生一世好像沒有一件事作對了，唯獨一樣，我從不說假話，這你相信嗎?」

「我知道你是一個直人。」

「那麼，我問你，槍是幹什麼用的!」

「自衛。」侯士俊買槍的目的就是這樣。

「沒有別的用處了嗎?」

「殺人。」

封子昂點了點頭，他實在不需要多作說明。

聘請

經驗家庭補習
大學程度，願爲中小學華僑子弟補習。尤精英、數。電話：六八三—三八六八

請中西廚一名
待遇從優，PENTICTON, B.C. 如意者請電 112-492-8601與JOHN或DANNY接洽

埠仔急請廚師
高尙實館急請全能廚師，需說英語，全年長工，包單身食宿，必須有經驗煮各種西餐及製焙餅包菜，廚房設備齊全，可煮七十人餐，有意者可往雲埠約談，請長途電話：112-453-2554 ASHCROFT B.C.

請有經驗
裁床，上領，車位多名，361 WATER ST六樓

請經驗車位
請車位能車皮衣及布料，拼車完成請電MONICA NEIO 687-6766

宜廚房什工一名
電話：六八四—四六二〇

本埠西區唐餐館
請廚房女工兩名，無需經驗，交通方便。請晚上電224-6121

招請中西廚及企檯
包食住包來回機票工金從優如無經驗者而有志學習該項職業亦可錄用，請來電或來函接洽：
New Commodore Restaurant
628 West Third Ave. Prince Rupert, B.C. V8J 1M2
112-624-5151

請頭廚一名
中西廚兩名，洗盤碗打什一名，工價特優，請電話112-956-4151余的君洽。

酒樓請人
洗盆碗，餐房什工，收銀員，長工，無需經驗，請到面洽。半島大酒樓。604百老滙西街

製衣廠請裁床
請可靠而有經驗裁床，須有管理裁床及拉布經驗，請到112E 6TH AVE. VAN. 申請

請有經驗送餐
散工或長工，另散工星期六日洗盤碗一名，如意者請親身面議。JASMINE INN 143 W. 3RD ST. NORTH VAN. 987-9133

宜中西廚及企檯
數名。如意者請電112-567-4235 VANDERHOOF B C

埠仔新張餐館
宜西廚一名，薪金從優電話：112-395-3246

請鈒骨工人
運動衣工廠請三年以上經驗鈒骨工人。請到 112E. 6TH AVE. VAN. B.C. 申請。

宜經驗夜廚一名
有意者請到53號西BROADWAY面議

電動車衣工
徵求需有電動車衣之經驗，將在女裝工廠服務。工作狀況環境均優良，有工會福利，請到雲高華市水街(55 WATER ST. VANCOUVER)四樓詢問。

亞省埠仔請人
請廚一名，女企檯兩名，請打對方付款電話(403)743-1823或743-9020陳洽 FORT MCMURRY ALBERTA

埠仔請經驗中西廚
一名，長工，工金從優，不限年齡，男女均可，早午晚班任選擇，請來信：P.O. BOX 541 CHETWYND B.C. VOC 1J0或電話：112-788-2777 不接COLLECT CALL

埠仔宜中西廚兩名
MARINE HOTEL POWELL RIVER B.C. TEL 485-4242 (DEREK)

滑雪衫廠請人
請有經驗單針雙針鈒骨車位及什工學師等請電980-2491 TYROL MFG. 901 W 3RD ST N VANCOUVER

請經驗西廚
(SHORT ORDER)薪優，請預約面談。TEL. 681-5723 1636 ROBSON ST. SAM OR VIC

請男性工人
▲請一級貨車駕駛員，須有拖空架及拖貨箱經驗。
▲請燒干須有建設及製作性經驗
▲請起重機，油渣及電力保養人員，須有經驗。
▲請起重桿操縱員，須有磁學經驗
以上爲固定職員。詳情請電 NATIONAL METAL CORP. 278-9778

請企檯
亞省中西餐館聘企檯，高薪，包食宿，來回機票，請洽(604)872-7030蔡太

北雲請西廚
每星期五天工作，有意者請親來面議。JASMINE INN 143 W. 3RD ST. N. VAN. 987-9133

女時裝廠請車位
要有工廠車位經驗工資多請電：四三四—六四三一 MICHELLE

咖啡室請人
請日間經驗西廚一名，工金從優・八五四二GRANVILLE ST.

亞省宜經驗中西廚
亞省者市巴遊客埠餐館宜有經驗中西廚師一名，另有經驗男企檯一名兼碗打什一名，包食宿，車費，工價優待，有意來函下列地址或每天下午六時后來長途電話：四〇三—八五二—三五九九。Cantonese Restaurant Box 27 Jasper, Alta.

埠仔宜男女企枱
數名，薪金從優。電話112-567-2369 VANDERHOOF B C

請鐘點褓姆
看管十個月大男孩，略懂英語爲佳。六十三街夾甘比街。電話：324-2171

出賣

有屋出賣
三房一廳連土庫，環境幽靜，交通方便，近學校，公園，購物中心，取價四萬九千九，星期日及下星期一開放，施玉山 ALFRED 684-3871或430-2201

四年新仟屋自賣
大辣地，投資良機，取價十二萬，歡迎還價。電話：三二五—三九五八。

蔬里區餐館出賣
五十一座位中西餐館，有酒牌，位置佳，有意請來面議。電：584-1711

九年新屋自賣
地址5720 INVERNESS ST. 近四十一夾乃路，開價八萬三千九。電話二六一—六三〇七及二九八—二〇〇七週日開放

屋主自賣
四睡房，兩浴室，土庫完成，取價七萬四千五。2326 E. 45 AVE. 434-4739

租或售
六十一街近乃路，二廳二房，土庫完成，晚六時後電251-4605

住宅出售
▲兩層大屋及土庫，六睡房，三浴室，兩廚兩廳，洗衣房，適合大家庭。4062 BEATRICE ST. 取價六萬九千九。
▲清淨四睡房土庫屋，兩廳，兩浴，廚房，近展覽會。3408 DUNDAS ST. 請電SUSAN CHAN約見。434-8731 住家：467-1055或467-1038

白石鎭生猛大蟹
生猛靚蟹，自設水池活養，經常有貨，每磅一元四角八分，超過廿磅，另打折扣，如週日請預先電約取貨時間，但週末則可隨時來白石本店取貨，如購大量，請自備容器裝載。電話：536-3722 CAPT BAILEYS SEAFOOD STORE 1655-128 ST. WHITE ROCK

靚屋廉售
四睡房，二浴，客飯廳，遊戲室，壁爐，廚房，車房，近學校交通，取價六萬九。二五四—六一八四

七六V8靚車出售
MATADOR PS PB。木紋，車頂架，棕色。只二萬九千咪，取價五千。二五四—六一八四

緬省獨市餐館出賣
有五十坐位中西餐館連實業生意好因人手不足，所以出賣，位於BIRCH RIVER MAN第十公路有意者，請電204-236-4332亞楊 ROYAL CAFE

新屋建築家自賣
1757 E. 28TH AVE VAN. 超過一千四百平方尺，雙層玻璃，星期日開放874-4650或325-0256

近唐人街實業出賣
50×120尺磚樓旅店，好入息，樓下三個舖位，土庫六千尺，現時空舖位適合做各行生意，好接近中華文化中心新大廈，投資良機，請勿放過。MR. MCGINNESS A. E. LE PAGE REALTOR. OFFICE228-1131 HOME 266-9583

新餐館舖位出售
蘭里LANGLEY CITY市區，一百至一百五十座位，位於交通要道，而對九十家工廠大工業區，附近無其他餐館，詳情請電六八一—一〇一五。國鼎建築工程公司或二六一—七一〇六簡太。

九年屋屋主自賣
三房一廳，地下完成，近域多利夾七街，取價八萬一千元。電話：二五四—八六七四

屋主自賣
奇華街四房一廳，近學校巴士，價錢相宜，請電話：二五三—七六五七

屋主自賣
6205 BUTLER ST. VAN. 廿年屋，三睡房，地大，星期五，六下午五時至九時及星期日下午一時至六時開放。

三睡房屋業主自賣
近學校，交通購物中心。土庫完成。3186十八街東。電話：四三七—七四五〇

華麗城市屋出售
三睡房，三浴。五件電器用具，街尾，清淨，開價六萬五千元，本里比班活區。二九四—二〇五七

先到先得
埠仔唐番餐館，位於遊客必經之路，坐位百餘，有酒牌，租平，有長批，易做，有前途，現因人力不足割讓八萬五。請電彭釗然 住宅：879-3431 公司：873-4811 GOODRICH RLTY

餐館出賣
二埠正街，座位百餘，經營中西餐・有酒牌短鋑期，有意請來面議。634 COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER

星期日平賣快結束
本號大平賣將於九月十六日結束，水鴨二元，家鴨三元至四元，山雞七毫半至一元七角五分，鵪鶉七毫，九月十六日還有大量肥雞及鵪鴿供應。請駕臨 8645 HARVIE RD. SURREY. 電話：576-2397

唐人埠屋主自賣
860 E 佐治街五房二廁所，合大家庭，取價相宜。電話：二五五—三六三五 晚七時後

沙省咖啡室出售
位於沙省東南三十三公路，適合家庭式經營，生意連實業，年做生意四萬五千元。每星期五日營業。另有地方可容MOBILE HOME或三睡房屋一間。如意者請函 BOX 152 CREELMAN SASK SOG OXO或電話：112-306-433-2080 OR 433-2044

炸魚生意自賣
位於北雲旺街，時間短，利錢深地址：1842 LONSDALE AVE. N. VANCOUVER 電話：988-7222

北溫哥華菓舖出賣
大型美觀菓舖，位於北溫哥華LONSDALE AVE. 生意好，位置佳，抵買。電話：九八五—五四一一或九八八—五〇〇七。

埠仔中西餐館出賣
NELSON B.C. 座位百廿，濃淡酒牌，請來函或電話連絡不受COLLET CALL 112(604)352-3456 479 BAKER ST NELSON B.C. V1L 4H7

另請廚師一名

菓舖實業出售
▲菓舖連實業出售，兩年半新，五千平方尺，設備新，有五十車位停車場，每天生意千八元，開價卅一萬九千，另點貨，業主有要事急讓，勿失良機。
▲疏離區，街角菓舖連三睡房屋，每天生意約六百五十元，開價十九萬九千五百元，另点貨。
▲白石區，街角菓舖連兩睡房屋，每天生意約三百五十元，開價十二萬九千元，鋁買好。
▲白石區，餐館連住屋，唐番餐，另外賣，每年做生意八萬元，實價十五萬五千元。
▲白石區菓舖連實業，架生齊，位於高速發展區，距雲埠半小時車程，年做生意二十萬，有新式三睡房住屋，街角地，開價廿二萬九元，另點貨。
以上各盤如未能適合閣下者，我們尙有其他生意出讓請晚電：PETER CHARLES 536-7200 WALTER MICHALUK 536-1137。YOUR GROCERY STORE SPECIALISTS。ENTERPRISE REALTY 576-8221

醫務處設委員會
徹查配錯藥事件
所有配藥員將被召提供資料

醫務衛生處已成立一個調查委員會・調查藥劑職員協會聲稱政府藥房會有配藥錯誤之情形・

據報章報導・該協會聲稱・由於配藥員人手短缺・因此每月約有十宗之多配藥錯誤事件發生・

醫務衛生處發言人昨日說・醫務衛生處對此等聲稱・十分重視・將會進行調查・他說・該處並無接獲配藥員有關此類事件的報告・亦並無接到市民的投訴・發言人說・如有此類事件發生・有關配藥員有責任立即向醫務衛生處提出報告・他續稱・監於該協會的聲稱性質嚴重・醫務衛生處將徹底調查・所有配藥員將被召作證或提出有關資料・調查委員會由一名醫官・總藥劑師・布政司署銓叙科及行政科代表各一名組成・

發言人並反駁該協會提出醫務衛生處並無行動改善配藥級人員人手情況的指摘・他指出・配藥員構制並無空缺・而醫務衛生處已提出要求・設立三十七個新的配藥員職位・以改善配藥服務・

他續稱・醫務衛生處即將進行招聘受過訓練的配藥員・該處同意該協會之意見・認爲今次應招聘受過訓練之配藥員・而非招聘接受在職訓練之見習配藥員・

關於該協會所提出的加薪要求・醫務衛生處發言人說・此事應交由公務員薪俸及服務條件常務委員會考慮・且亦已提交該委員會・該協會要求配藥員級人員薪俸增加至約爲藥劑師薪俸百分之七十五・該協會且要求理工學院設立三年全日制的藥劑師高級文憑課程・以代替現時訓練見習配藥員的制度・

發言人評論說・醫務衛生處業已與理工學院商討此事・發言人說・由此可見・醫務衛生處已盡其所能且將繼續盡其所能・改善配藥員的水準及工作條件・希望該協會了解此處・爲公衆利益起見・避免採取可能危害他們要求的任何行動・同時・他續稱・醫務衛生處將考慮應急計劃・以備該協會不理一切堅持實行工業行動時・得以維持合理的配藥服務・

港府即日起實施新規例
在人事處登記姓名
必須証明身份國籍

一九七九年人事登記（修訂）規例・現已獲港督會同行政局批准・並於昨日在憲報中發表・宣告即日起生效・

該項新規例使人事登記制度在應用及執行上更具效力・根據該項規例・登記人所用姓名・必須係證明與其身份・國籍及居留資格等證件上之姓名・

此外・登記人亦需提供更多個人資料・諸如通訊地址・出生年份或日期・出生證書或領養證書之編號・來港前曾連續留居六個月或以上之地區・及已領取之任何旅行證件等等・

根據人事登記條例・除已獲法律特別豁免之人士外・所有刻在此間居留之人士及進入本港之人士・均須登記・目前・眞正旅客身份人士・若留港時間少過九十日・則無須登記・根據新規例・此豁免登記期限將延長爲一百八十日・政府發言人說・「原因是有更多眞正旅客身份人士留港時間超過九十日・」

根據現行法例・屬於人事登記規例範圍之違例行爲・須在犯法行爲發生後的兩年內加以檢控・發言人說・但違例行爲往往在事發若干年後才被揭發・因此根據新規例・以下違例行爲的檢控期限・將延長爲三年・

偷渡客沉船
救起四十人

【本報特訊】兩艘載有偷渡客的中國漁船，昨晨相繼在果洲羣島和橫瀾島對開海面沉沒，來往船隻發覺，立即報案。水警輪趕往現場調查，先後將四十名偷渡客救起，其中包括廿六男，十三女和一名小童。

在長洲對開海面，昨晨水警輪截獲一艘有卅九名越難民漁船，水警已交由有關方面調查。

中國金幣四枚發售辦法公佈

由中國人民銀行發行的一套四枚精裝紀念金幣，即將在港澳地區正式發售。該套金幣的總代理香港實生銀行，已將具體發售辦法，作了公佈。這套金幣的定價是港幣七千八百元」，每套四枚，整套發售，不作單個零沽。

認購者必須首先填具申請表格，連同劃綫支票寄回發給表格之銀行。如認購數量超額，將以抽籤的辦法決定。

余景輝會計師

專業服務

會計，審計，稅務，商業，產業管理及諮商。

地址：雲高華片打東街二百號203室・203-200 E. PENDER ST VAN. B.C.

電話669-4406

各界留意

JOE CHOW SOCIETY 即榮發前用之執照，根據英文姓氏考，係屬周姓一個社團名稱・經由持照人利用卅多年，他日有召開周姓大會討論之必要，誠恐僑界不察，爲此特表聲明，俾衆週知，並希讀者認識勿誤會。

該照當初申請人周煥啓

什項

商用冷藏冷氣

Fairway Refrigeration Co.

按裝修理保養工程

忠誠服務 快捷可靠

僑胞惠顧 無任歡迎

持中央及省政府牌照 請電周惠欣

廿四小時服務

電話：八七九一六四二二

住宅：八七二一七九四八

港聞

偷老板娘錢
青年四三月

一名前任酒樓侍應之青年趙永其，今年六月在西貢一酒樓內，偷去老板娘現款二千餘元，事發爲警方拘控，昨解新蒲崗裁判署審訊，被告否認控罪，法官於聆訊控辯雙方証供後，裁定被告罪名成立，判入獄三個月。

强姦案疑犯
還押候審

男子吳炳發，涉嫌與深水埗一宗强姦案有關，爲警方拘控，昨解北九龍裁判署提堂，被告暫無需答辯，法官徇控方請求，諭將案押候七日再訊，以便警方作進一步調查，被告不准保釋，還押由警方看管。

赴美非移民簽證
服務時間有變更

【本報特訊】美國駐港領事館宣佈，由九月四日起，非移民簽證服務，將隨多令時間有所變更，申請者逢星期一、二、四及五，請於上午八時三十分至中午十二時，與星期三由上午八時三十分至十時三十分前往辦理。

出讓

菜園生意出讓

在本汝比區，肥沃園地七英畝，另有自動暖氣玻璃屋萬餘尺，時代機器工具齊全，另有門市零售部舖面千餘尺，濶大停車場專售鮮菓蔬菜，架生設備一流，生意旺盛，產品有固定客戶推銷，業主經營二十餘年，因人力缺乏，割愛出讓，如有意經營此業者，請電五二二一四五三四黃君洽商

溫哥華 梅龍鎮 加拿大

MUI LOONG CHAN RESTAURANT

2532 Kingsway, Van., B. C. TEL: 433-9412

請顧客注意

本店現欲更改休息日期由一九七九年十月一號開始每星期一二休息兩天逢公衆假期則照常營業特此告示

新髮型特價

喜士定東二四四一號喜士定理髮室專剪電男女新髮型螺絲型魯英特價優待請電二五三一二〇一〇

GABORS

HAND MADE BOOTS

66 E. HASTINGS ST.

VANCOUVER .B. C.

TEL; 684 6721

嘉寶鞋店

皮鞋皮靴

眞皮外衣

大減價

先購先得

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。電話：八七二一一〇三九

3742 Main St., Vancouver, B.C.

由一九六二年起爲顧客服務

ACTIVE TRANSFER LOCAL AND LONG DISTANCE

搬運－貨倉

每週七天營業，每天廿四小時服務，價錢公道，免費全部保險，更有雲島特別服務。你和你的朋友要搬家嗎？快與我們聯絡吧。請提前預約，以免擠迫。

電話：二五四－二五四二 五三六－二七一三

喜士定東街一一二二號

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration

專科上門修理家庭商業雪櫃

設計按裝大小商業凍房冷氣

日夜服務收費從廉

電話：英語 251－2301 政府牌照

華語 255－4821 馬文紹

外賣餐館出讓

梳利埠地區適中，近住宅區，生意平穩，有長批有發展，取價六千九，合意者請四時后電：五八五七二四二

菓舖出讓

舖在本埠大街街角，前舖後居，近柏文，生意穩定，有意者請來電三三二一一九九二九

餐館急讓

沙省，沙城，市場餐館，獨市生意，適合家庭式，租平價廉，如合，請電112-306-343-7717

埠仔餐館急讓

小型西餐館，地點適中，合家庭做，只售萬八，有意請電：873-8956

西餐館出讓

市中心旺區，座位九十餘，有酒牌，短舖數，每日生意四百餘，一切生財用具冷氣機齊備，開價只五萬餘，如有意下午四時後電話683-3527李太。

餐館連地出讓

座落於美實列治，Maple Ridge區，親餐館連畝半地段，再好也沒有的投資，取價廿二萬五，有意者英語電話465-6848 or 465-9955 Arnold or Miller, Meadows Realty.

新型孖屋出讓

50×140尺地段每層約有一千五百方尺取價十二萬元。任還價英語電：325-3958

雲埠菓仔舖出讓

東區旺地，每日生意二百餘，如意者，請十一時至九時。電話：四三五一六〇八七姓李

唐番餐館出讓

雲島PORT HARDY興旺魚埠，發展快，大好前途，有住處，合家庭經營，有意請電112-949-6370

有住菓舖出讓

西區大街，前舖後居，容易管理，電話：七三三一六五二三。

出租

有屋出租

百老匯東街近菲沙街全層或分層出租，適合大小家庭，交通便。請電299-3142

華埠新屋樓下出租

二房廳厨厠雪櫃俱備，合清淨人少家庭電二五四一〇九八三謝洽

土庫出租

兩房一廳，廚廁乾衣機齊，乃路火東十九，二百五元月租，電話876-0354

近唐人街舖出租

位於喜市定街東五十四號至五十八號，面積三千或六千五百尺均隨意，適合各行生意，租平批長。請電669-4760

土庫出租

兩房一廳，廚廁浴齊備，五十九街火乃路交通方便，請電三二七一八七八九洽。

西區土庫出租

近卑詩大學，獨立門戶，廚浴雪櫃傢俬齊，交通便，適合學生或單身男女。二二八一八一六三

全備土庫出租

兩房一廳，全地氈，廚廁齊，交通便，近商場，六時後請電，八七六一七五六四

豪華高尚餐館出租

座位八十餘，有酒牌，有意者請電接洽電話：四三七一一零九四

樓上全層出租

四街火佃林梳，一房一廳，廚厠浴室爐頭雪櫃齊。電話：254-2886

蔬菜園地出租

園地四英畝，在南本汝比區，土地肥沃，水利充足，出產豐盛，可種各樣蔬菜，業主因人力缺乏，結業出租，最適合家庭式經營，租金容易商量，有意經營此業者請電五二二一四五三四黃君洽商

翻新土庫出租

兩房一廳，租平，包水電，獨立門戶，六街火佃孖素。電話二五四一六三四一

靚土庫出租

兩房一廳廚厠雪櫃齊，各自門口出入，有意請電：七三三一六五二三。

土庫出租一廳一房

厨廁浴雪櫃齊，各自門口，四十一夾緬街，交通方便，適合夫婦及小家庭。電：324-2136

有單人傢俬房出租

254-6690

栢文出租

COMMERCIAL街一房一廳一百八十元厨厠俱全。255-0855

樓上單人房出租

有傢俬，電話二五五一四一九〇

溫哥華一假日旅行社

THE HOLLIDAY COMPANY

4277 Kingsway Burnaby, B. C Canada V5H 3Z2

專門辦理加・美旅遊團

拉斯維加 九月廿三日 加航直飛，包四晚酒店，一切贈劵。

李糯四晚 十一月四日 世界最大賭場，加航直飛，並奉回現金，贈劵等。

李糯七天 十月廿七日 乘坐豪華旅遊車，所有贈劵，遊覽團等等。

廸士尼園 十二月二十日 經于甦，暢遊三藩市，羅省，聖地牙哥，二埠等等，包括所有入場費及遊戲劵等等。

所有團體均有華人領隊 ★ 醫療保險

名額有限 ★ 報名請早

星期一至六：(604)437-4751

華埠 元豐有限公司 雲高

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

本公司二十五週年銀禧紀念

大減價抽獎列下：

頭獎一名 30069

二獎一名 123347

三獎一名 70826

四獎一名 30184

五獎廿名

123938	71838
71753	121643
123495	46755
120336	47005
104454	47745
72938	71253
71996	122774
71717	46594
123002	122516
70285	120715

中獎者請携彩票到本公司領獎

旅遊探親佳音

一廣東旅遊 中國旅遊一

12天 1479元 24天 2699元

簽証快捷 旅遊膳宿

每月出發 專人招待

並設購貨 包裝托運

直航機票 一年有效

按期出發

sep	24	79	may	25	80
oct	28	79	jun	25	80
dec	4	79	jul	23	80
jan	6	80	aug	20	80
feb	17	80	sep	24	80
mar	16	80	oct	29	80
apr	27	80	nov	30	80

聯合主辦

納偉旅行社 暨 國華公司 DOMINION PROMOTION CO.

緬街五三九號110室 Love & White Travel

電話 689 0501

溫哥華緬街三三五四號二樓 電話(六〇四)六八一二七二〇

TEL:(604)681-2720

經驗鋼琴教師教琴

教各年級攷皇家音樂院九月五日開課請上午九時至十一時電：二六三一九八五二預約

鋼琴調音及修理

河野武，一八五一東十街。

電話：公司六八五一七四二六

住宅：八七六一三七七三

哀謝

先嚴諱炳源號資付黃公府君台山縣草背籲長盛里人不幸痛於一九七九年八月十五日在聖約瑟醫院逝世積閏享壽九十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於八月廿二日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園荷蒙各僑團暨親戚友惠賜奠儀花圈親臨執紼送車隆誼高情沒殁存均感謹此鳴謝

孤子金培 媳婦馬佩珠

孤女春霞 適尹門

月圓 適陳門

月芳 適梅門

男孫裕堅 裕韶

女孫美梅 美蘭

胞弟識傳

侄榮光 侄婦余氏

榮熾 侄婦李氏

侄女仲顏 齊盛 金鑾 迎珠

暨堂弟堂侄男女侄孫

外孫曾孫數十名

同叩謝

（賻儀）楊貞豪合家二百元，黃譚傳，榮楷同合家一百五十元，黃榮光合家一百二十元，馬錫湘合家一百元，黃仁忠，鐵泉同合家一百元，梅賜恩合家五十元，馬爲明，思聰同合家五十元，黃植榿合家三十元，黃英傑合家三十元，盤健文合家三十元，馬汝清，馬壽山，黃忠傳，黃炯寬，黃炯君，陳社勤，（以上合家，每二十元）黃仲傳文亨同合家十五元，鄺北海，李新民，黃秋雲，張冠榮，周錫滋，林廣昌，黃炯驥，黃偉坤，戴國冠，馬恆佩，余榮，盤尊，盤子濃母親，李祺湘，黃槐新，黃炯宏，黃啓周婆，黃家波，伍英良，馬濯，馬思洽，黃錫芳，黃杞滋，黃華熾，黃灼棠，黃如爵，陳就權，黃炳佳，陳黃秋玉，黃祺傳，黃曉初，馬天佑，黃達富，黃慰（以上合家每十元）黃沛強六元。

黃民，馬錦暖，劉炳，鄧姆，余耀彬，黃秋傳，黃家琚，馬銓尚，黃相華，許安邦，黃秋田婆，余黃寶勤，（以上合家每五元）

（花圈）梅卓豪，黃榮光，馬臻培，黃啓蔥，馬錫湘，黃石民，黃廿成，梅賜恩，（以上合家）黃譚傳，榮熾同，黃仁忠，鐵泉同，黃植榿，炯寬炯君同，馬爲藩，黃啓珉同，劉富榮，簡啓榮同，馬政榮，黃瑞誠同，（以上合家）馬萬榮，黃思平同，陳應傑，李掛環，黃傳益，林毓彥，伍時高同，余卓生，關健雄，黃錫銓，黃孔維，黃如欽同，黃氏宗親總會，台山會館，中華文化研究協會・

ROYAL CITY CAFE MANAGEMENT

ROYAL CITY CAFE STAFF

素車二十餘輛未能盡錄

親友芳名 恕不稱呼

如有錯漏 新爲原諒

天龍八部

金庸著

將本門的鐵指環傳了給我？爲什麼將那個玲瓏棋局的解法，親口說與我知？我跟你說要解那玲瓏棋局，黑子須自塞一眼，被白子吃去一大片後，局面舒展，便可反敗爲勝。賤人，你在心中擺一擺這個棋局，是不是巧妙無比？這解法是我想不出來的，是師弟親口跟我說的。他……他又拿了一幅我十八歲那年時的畫像給我看，是他親手繪的，他說六十多年來，這幅畫像朝夕陪伴於他，和他寸步不離。嘿，你聽了不用難過……」

她滔滔不絕的說將下去，虛竹却聽得呆了，這些話都是假的，她爲什麼要說？難道是已經走火入魔，神智失常了麼？

猛聽得砰的一聲，冰庫大門被人推開，接着又是開復門、關大門、關復門的聲音。只聽得李秋水嘶啞着嗓子道：「你說謊，你說謊。師哥他……他……他只愛我一人。他決不會畫你的肖像，你這矮子，他怎麼會愛你？你胡說八道，專會騙人……」

只聽得砰砰砰砰接連十幾下巨响，猶如雷震一般，在第一層冰窖中傳了出來。虛竹一呆之際，聽得童姥哈哈大笑，叫道：「賊賤人，你以爲無崖子只愛你一人嗎？你當眞想昏了頭。我是個矮子，不錯，遠不及你窕窈美貌，可是師弟隔了這幾十年，什麼都明白了。你一生便只是喜歡勾引英俊瀟洒的少年……」這聲音竟然也是在第一層冰窖之中，她在什麼時候從第三層飛身而至第一層，虛竹却半點沒有知覺。

又聽得童姥笑道：「咱師姊妹幾十年沒見了，該當好好親熱親熱才是，這冰庫的大門是封住啦，免得別人進來打擾。哈哈，你喜歡倚多爲勝，叫幫手進來，那也是由得你，你動手搬開這些冰塊啊，你傳音出去啊。」一霎時間虛竹心中轉過了無數念頭：童姥激怒了李秋水，引得她進了冰窖，隨即投擲一塊塊巨大的冰塊，將大門堵塞，決意和她拚個生死。這一來，李秋水在西夏國皇宮中雖有偌大的勢力，却是無法召人入來相助。但她爲何不以內力將門前冰塊推平？爲何不如童姥所云，傳音出去，叫人攻打進來？想來不論是推冰還是傳音，都須分心使力，童姥窺伺在側，自然會找住機會，立即加以致命的一擊。又不然李秋水生性驕傲，不願借力外人，一定親手和這情敵算帳。虛竹又想：往日童姥練那「天上地下唯我獨尊功」之時，見她白氣聚頂，不言不動，於外界事物，似乎全無知覺，此刻忍不住出聲和李秋水爭鬥，神功之成，終於還差一日，豈不是爲山九仞，功虧一簣？不知今日這場爭鬥誰勝誰敗，倘若童姥得勝，不知是否能逃出宮去，明日補練？

他心中胡思亂想，却聽得砰砰嘭嘭之聲大作，巨聲密如連珠，顯然童姥李秋水各以上乘內力拋擲巨冰，企圖傷害對方。虛竹與童姥相聚三月，雖然老婆婆喜怒無常，行事任性，

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴張業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白缸浴面盆水厠三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫五仙
白色水厠五十六元五毫
次級浴缸六十五元
雲石檯面照原價八折八十六元
所有些少損壞的面盆，由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉三十五元五毫
全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：貳一貳東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 COMMERCIAL DR.　3272 MAIN ST.
VAN 255-8244　VAN 872-5838
經驗專通大小渠坑

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9　681-4916

	訂費一年	二年	三年
人民畫報（外文版或中文版）	$5·00	7·50	10·00
北京周報（外文）	8·00	12·00	16·00
中國科學（外文）	60·00	90·00	120·00
中國科學（中文）	48·00		
中華醫學什誌（中文）	28·80		
中國對外貿易	6·00		
民族畫報	7·20		
北京日報	14·40		
南方日報	14·40		
工人日報	14·40		
解放日報	14·40		
光明日報	14·40		
人民日報	21·60		

其他什誌刊物，種類繁多，約百餘種，請來信或電話詢問。
香港空運（每週兩次）刊物，本店代理：文匯報，大公報，新晚報，七十年代，廣角鏡，争鳴等等。

現代漢語詞典		$20·00加郵費
漢英詞典		25·00加郵費
新英漢詞典	港版	15·00加郵費
	國內版	13·50加郵費
江山如此多嬌		30·00另郵費

香港市場有限公司
265 E. Hastings Van. B.C. V6A 1P2
TEL. 669-5840, 669-5913

大量進口
薄利批發
嘉頓牛油旦卷
嘉頓脆皮椰子糖
嘉頓花生威化餅
嘉頓利是糖
美國合桃酥
統一即食杯麵
生力麵
辣味牛肉麵
日本新水冬菰

滿地可銀行
Bank of Montreal

華埠片打街分行
TOMMY MAH, MANAGER
178 E. Pender St.
VANCOUVER, B.C.
Tel. 665-7225
經理 馬國材

東百老匯分行
BERT BEISHUIZEN, MANAGER
2490 Main St.
VANCOUVER, B.C.
Tel. 876-3391
經理 白翠山

華埠緬街分行
PETER LI,
390 Main St.
VANCOUVER, B.C.
Tel. 665-7565
華經理 李百鎏

省府免費股票
八月七日開始領取

本行又一新猷
八月一日起提供
日息儲蓄存欵
通達銀行服務

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

大量進口　專營批發
唐山什貨　罐頭海味
代理香港　新華海產
冰霜凍蝦　靚龍蝦尾
酒樓用具　一應俱備
遠近寄貨　無任歡迎

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇
二五五－六五七一
二五五－六五七二

加拿大資路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

資路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

資路銀行房屋按揭，利息由十一厘七五起，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年，三年活期，五年定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

▲五五一號十六街近菲沙，地24.75×122，兩睡房，保養良好，土庫厨浴設備齊，可出租，開價四萬二千九。
▲四〇八一MILLER ST. 近域多利士德古，翻新自住正層及土庫樓上四單位，有入息，開價五萬六千九，投資自住好機會。
▲賺錢菓舖在四十九街近菲沙，有得住，三睡房，每日生意二百多元，容易做，租平批長，開價一萬三千。
▲一六二〇東十一街士德古靚屋三睡房土庫有遊戲室地25×127近學校，交通便，開價四萬六千五。
▲一七四廿一街近緬士德古，兩睡房32×122，四萬六千五。
▲二八九五號四十五街東三三乘壹二壹，四睡房大屋，近中小學校，土庫有入息，兩套浴廁，開價五萬七千九。
▲五八八號五街東稻文一細，二萬九九。
本公司以高價購買舊屋及建築地盤與金立即交易

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

新從祖國運到天然健康飲品：
上海山渣露：清涼解渴，提神開胃，調節血壓，常飲有益。
天壇牌蔗汁：竹蔗原汁，清熱潤肺，四季常飲，有益健康。
即食涼粉：消暑散熱，清涼解毒，降低血壓，清涼佳品。
歡迎僑胞參觀選購！

蓮香餅家
囍　囍
LEN HEONG BAKERY
電話：四二九・三八五四
九十七街一〇五六九號
加拿大點城
◁ 七天營業 ▷
出爐麵包
熱辣蛋撻
生日蛋糕
結婚禮餅
各式西餅
龍鳳禮餅
中秋月餅
10569-97th STREET • EDMONTON, ALBERTA
PHONE: 429-3854 424-4870

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

零沽批發　素辦歡迎

新邊麵飽
新鮮
味美

FACTORY CARPETS
1762 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. 254-4277

膠底地毡大平賣，每方碼由二元九九起，十種不同花欵，多樣顏色，代客鋪地毡，直接由廠家供給，平到你笑。

美心餅店
Maxim's
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282

請嘗試：
最佳出品
椰汁蛋糕
合時鮮菓蛋糕
美心菠蘿飽
咖啡茶座
地方雅潔

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
（逢星期二休息）
正宗香港式高級食品

本廠特製
點心餡料
各種粉類
玫瑰紅荳沙
純正蓮子蓉
正式春卷皮
全蛋生熟麵
龍鳳禮餅
中秋月餅
生日蛋糕
麵飽西餅
零沽批發
一律歡迎

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

配備自製飛彈

日增加軍費擴北方防務

（東京時事社電）日本防衛廳在二十八日的廳務會議上，決定一九八〇年預算的概算要求及具體業務計劃，要求總額二兆二千九百五十九億日圓，較今年度預算增加百分之九點六，一九八〇年度預算重點項目，除首次將國產空對地導彈（ASMT）裝配於部隊外，並將着手興建硫磺島爲自衛隊正式的「演習基地」。這是一具相當規模的概算要求。又在日美軍駐留經費的分攤上，新加設置費二百五十四億日圓，加上勞務分攤費，共計對美防衛分攤金總額爲四百三十三億日圓。

此外與今年度預算一樣，顯出對付蘇聯遠東軍力增强的「重視北方」姿勢，例如決定在北海道新設備裝甲師，有兵員六千四百五十二人，戰車二百三十二輛，裝甲運兵車三百三十六輛的，「重武裝」。又對面向庫頁島的稚內與監視國後擇捉四島蘇軍的標津兩地，自衛隊沿岸監視部隊的雷達通訊裝置機能，予以加强，以及對根室防空監視用雷達，予以現代化等，均列入預算概算要求之中，其他爲加强輕津，對馬海峽，對蘇聯艦艇動向的監視能力，確保海上自衛隊監視力量，進行更新，其中固定聽音器設備等，亦列入其中。

酒徒睡覺常會咬牙

【中央社倫敦電】衛報報導，科學已經提出不可飲酒的証據，酒精足可使酒徒咬牙。

研究結果顯示，除了導致肝病、腦損害，工業與道路意外事件，影響消化與引起高血壓外，喝酒也會刺激咬牙。

這項報導說，實驗室的研究顯示，雖然喝酒的人夜間睡覺時隨時都可能咬牙。

但是最常發生的是在半睡半醒的時候。

但是到目前爲止，還沒有任何証據顯示，外來的因素或飲食的內容是否也可能造成咬牙。

上月曾遭洪水蹂躪印度北部乾旱接近饑荒狀態

千萬居民蒙受影响

（美聯社新德里電）國營全印度電台星期四報導說，印度北部拉查丹邦約有一千萬人受乾旱影響。

該項廣播說，該邦許多地區已「接近饑荒狀況」，該邦剛於上月受洪水蹂躪，有數百人喪生。

新聞公報說，村民在炎熱中跋涉長途取食水，但是未有報導有人死亡。

該邦一位高級官員對「印度聯合新聞」說，飼料短缺可能迫使約十萬人帶同二百餘萬頭牲口轉至隣近的馬耶普達邦。但是馬耶普達邦也發生旱災。

拉查丹邦農業部長沙西納對該報說：「如果雨神憐憫，慘境可以結束。我們仍未放棄希望。」

同時印度農業部長史華明拿丹說，在當前旱災中，可要求各農業大學學生協助農民，推行防虫與水利計劃。

他在致各農業大學校長的函件中說，大氣層的情況「完全沒有季候風即將復臨的跡象。」

印度最少另有十個省份發生旱災，其中之一是上普拉達邦，爲人口最多省份，邦政府已宣稱在五十六個區中，有四十九區發生旱災。

該邦各市鎮奉命每天停電三小時，以便有更多能源供灌溉與汲井水之用。

在南部的安達普拉廸邦，一位官員星期三說：百分之八十的農作物已枯萎。

希女不准替她拍照　船王記者事後道歉

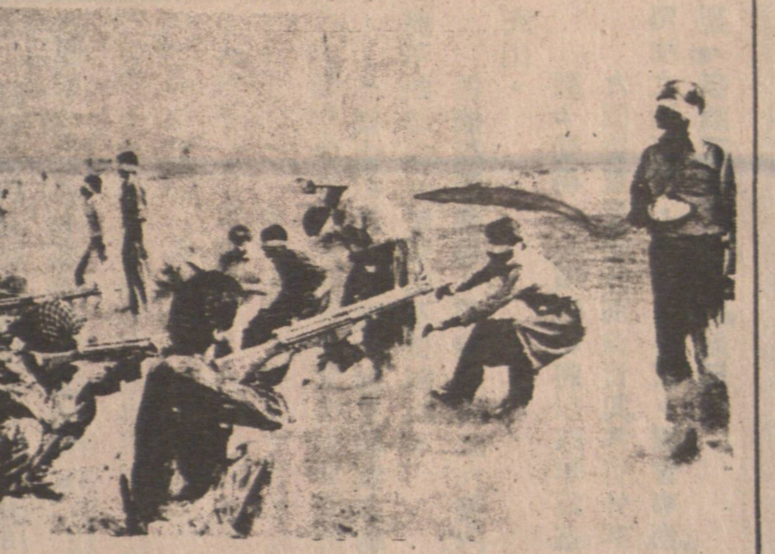
【法新社倫敦電】已故希臘船王奧納西斯的女兒姬莉絲丁娜，今天在此間機場拒絕新聞記者要求她和她的蘇聯丈夫合拍一幀照片，但稍後即向報界道歉，請勿見怪她的保鑣的粗魯行爲。

當姬莉絲丁娜和她的丈夫由一架從司科爾皮奧斯（奧納西斯家族在希臘的海島遊憩地）飛來倫敦的私人飛機踏出來時，現場曾發生不愉快的情況。

姬莉絲丁娜在瞥見攝影記者湧前時，她說：「不，不。」此時她的保鑣也馬上趨前攔阻，在匆忙中，連姬莉絲丁娜手裡拿着的護照也被撞跌在地上。

姬莉絲丁娜的丈夫則用一個公文袋替她遮掩着面部，同時向攝影記者大叫：「不得拍照片。」

一家航空公司的發言人稍後替姬莉絲丁娜把書面道歉分發給報界。



集體槍決

伊朗革命政府軍，本月廿七日在桑南達治鎮，拘獲九名庫爾德族叛徒及兩名政府軍開小差之憲兵軍官，經審訊後，罪名成立判死，圖爲政府軍將上述人犯槍決之特寫鏡頭。（合衆社傳眞圖片）

日交通意外比去年少

【東京法新社電】國家警察部今日謂，今年夏季，日本共有一千二百八十人，死於大海及山野的意外。

六月至八月間，死亡人數爲一千二百三十五名包括五百名兒童。

奧國家銀行突發生大火　保險庫無恙

【法新社奧京維也納電】維也納奧國國家銀行總行，今晨拂曉之際突然發生火警，消防隊出動二百名消防員，四十八輛滅火車，該行之辦公室。檔案室及電腦已被燒掉，尚幸保險庫非常堅固，庫內之黃金及現鈔未被大火波及。

該奧國國家銀行董事長科連稱，此次大火對該行工作影響甚微，因所有重要文件預先複印，藏於另一地方。

消防隊認爲大火起於電梯軸心燒焊而起。

阿敏被逐後居特黎波里　謂將捲土重來

（合衆社馬尼拉電）被驅逐的烏干達强人阿敏在馬尼拉發表的訪問中說：他即將回國解放他的人民。

菲律賓商人卡加平於五月間在特黎波里作該次晤談，他是與利比亞官員討論有關烏干達的一項水利工程。

該項訪問是刊載在「記事報」的星期日附刊中，合衆社先獲得一本該附刊。

阿敏說：「歷史上在內戰後，人民期望新政府出現奇跡，鑒於廣泛的破壞與重建國家的巨大費用，那是不可能的。」

世界新聞

精藝公司
C & T Arts Trading Co. Ltd.
319 W. HASTINGS ST.
VANCOUVER B. C. V6B 1H6
TEL. 681-9821

直接大量入口
藤器竹器　芒柳製品　衣籮竹籮　花盤竹茜　百加樂棋　草埶地蓆　織錦手袋　零售批發
竹簾燈罩　草袋草蓆　功夫拖鞋　葵扇油傘　跳棋麻雀　精工藝品　棉衲睡袍　一律歡迎

ROYAL TRUST
Kingsway Office
2298 Kingsway
Vancouver B. C.

施玉山
ALFRED H. SEEMIN
B. A., B. ED., M. A.

本公司最近聘請了施玉山先生（文政科碩士）代理一切地產物業，生意買賣及給予免費估價，僑胞們若有任何實業問題，請致電

施玉山先生
公司電話 430-2201
住宅電話：684-3871
他將爲你忠實服務

英華旅行社
GALAXY TRAVEL LTD.
417-193 E. Hastings Street
VAN. B. C.
歡迎來電與鄺小姐洽(604) 669-6412
681-3816　晚間：437-6270

特價機票來回
香港，台灣，馬尼拉，星加坡等各地。

旅行團
華人帶領－歐洲團
每週出發－東南亞豪華團
三晚或四晚－拉斯維加斯及李糯
檀香山團，狄斯尼樂園巴士及飛機團

代理國內外機票

域多利 翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE. VICTORIA. B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL.388-4412

七日業營　天天茶市　上午十一時至三時
港厨主理　茗茶美點　晚飯酒菜　各種時菜　豐儉隨意　無任歡迎　歡迎外賣

晚餐：
星期一至四 5pm–1am
星期五至六 5pm–2am
星期日及假期 5pm–9pm

加拿大駕駛學校
請電：434-1887 岑先生437-9195
或681-1432

學

由岑培源君主辦曾任教於香港及加國十餘年師資優良經驗豐富捷法速成教以致用指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價課程$138 十小時$88 六小時免費接送 時間任擇

男女教師爲君服務
京士威2183號

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605

本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

遷鋪新址啓事
蓮花電髮所隔隣

片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

本號專營　盆栽時花　結婚花球　新型設計　花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

Pender Roofing
4772緬街
電話：872-7059
承接修理　天面專家
栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水濶
大小工程・無任歡迎
平・靚・快
電話：八七四－八四六三

雅慈油漆
房屋店舖內外油漆・大小油漆工程・
電話：二五五－四五二〇

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一一〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

僑胞光顧
時代　冷氣　雪櫃
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
雪櫃冷氣　電氣按裝　修理零售　專科大小　商業冷房　設計按裝

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848　879-5506
新型彩色黑房　放大八折優待　結婚喜照奉送大相　特價九折非林冲晒　影相射印每張25仙　護照快相即影即有　平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

唐笙美術廣告公司
大字招牌，舖面廣告。
塑膠燈箱，招牌翻新。
車身告白，地面廣告。
變喜壽字，室內燈箱。
菜牌、餐紙印刷設計。
餐室、酒樓壁畫設計。
電話：253-2519
1750 Venables St. Van. B.C.

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co,
328 POWELL ST VAN, B.C. CANADA V6A 1G4
TEL; (604) 682-3914　254-2907
自本月份起試行普及工作。
凡本公司直接生產之宮殿裝璜飾品，及一切美術大小裝飾工程，取價公道，以平爲主，免費代客設計歡迎。各地新建擴及擴建之酒樓餐室，來函或電話聯系。

CARPETERIA
BROADLOOM SUPERMART
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong 黃英祺
本公司經營滿鋪地毯五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。
請光臨或賜電指導
1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.
雲埠首創鳳城美點鮮製粉麵開海外港粵風味先河遠近僑界敬希光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書賚路蔡根遂　根璇立正

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家食譜精研大讌小酌悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇二號

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
茗茶美點　晚飯酒菜　豐儉隨意　無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。
每逢星期三休息一天。

名園大酒家
餐廳三層名廚主理
華筵喜酌大小宴會
星期美點七天營業
晚飯宵夜豐儉隨意
歌星樂隊每晚演唱
東南亞紅星 劉玲君小姐
寶島之鶯 方艾小姐
歌視紅星 葉青小姐
電話：683-4722

風琴平賣
PIANO & ORGAN SALE
購以下風琴八折計算
Heintzman * Shinghai
Mason * Risch
Eminent * Solina
Hammond * Wurlitzer
JOHANNES PIANO & ORGAN
6340 No. 3 Rd., Richmond - 278-3788
3190 Cambie at 16th, Van.- 873-1808

有經驗接搬運工作
如下次搬運請叫 Excel Movin
六時後 電話：738-9887

ConVen Distributors Ltd.
10695 King George Hwy.
Surrey. B. C.
本店專門供應清潔劑。漂白水。掃把地拖。汲桶及其他各種清潔用品。專爲餐館。士多服務
免費電話送貨584-6677

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B. C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花　接送結婚花球　各樣花牌花圈　特款檯花襟花　價錢平藝術高　歡迎僑胞惠顧　免費送到府上
代理處：片打街東一二一號　芸生

廣洲貿易有限公司
KWONG CHOW TRADING LTD.
123 E. HASTING ST. VANCOUVER, TEL: 688-5751
喜士定東街123號
新張大減價
專營
中西什貨　京菓海味　罐頭食品　冰霜魚蝦　瓷器厨具　大量進口　零沽批發　一律歡迎

加土著年會行開幕禮
要求政治及經濟自主

（西北土著行政區伊格洛立基埠加新社電）加拿大北方土著民族恩會埃領袖稱：土著民族並不祇是希望保持他們的土地以爲換取特權，保持擁有土地權利或資源發展等權。

弗羅比歐灣土著領袖約翰阿曼高阿力基稱：我們更祇是力求保護我們的文化及傳統，我們亦能藉此舉而發展北方。恩會埃族土著要求土地權談判主任託馬斯聯洛奇：土著要求操縱發展趨勢，保證二萬二千名族人能接納改變，不致破壞文化及傳統。

加國土著恩會埃民族協會昨在此間舉行年會開幕禮，代表共一百六十人，格凌蘭派觀察團員參加觀禮。

土著領袖依力達千邢稱：土人欲有自行控制共政治及經濟生活之權利，有如在格凌蘭之土著所享有者一樣。

兩新民主黨國會議員
考察雲東區衛生服務

（雲訊）兩名新任的新民主黨國會議員經過五天時間旅行半個加拿大，考察健康衛生及社會服務中心，昨抵雲埠訪問。

沙士加寸東區年五十歲的新民主黨籍國會議員樸柯杜神父，及年廿六歲的加拿大協和教會牧師，溫地辟埠烏山區國會議員標布拉基，兩人均於今年聯邦大選時獲選國會議員，昨陪同雲東區國會議員碼格烈美曹夫人考察雲東區，他們將向加京新民主黨高級幹部會議報告並呈文。

北雲律師又登廣告
不理律師公會反對

（雲訊）北雲埠年四四四歲律師黨奴佐波仍在報章刊登廣告，雖卑詩律師公會以威脅立即吊銷其担任律師的資格，但他仍在太陽報刊登其律師樓辦理離婚案件收費若干一事。

他曾於一九七八年一月刊登廣告宣佈開設律師公會即判他行爲不當爭執至今已有年多仍未經解決且擬吊銷他業律師職業半年之久。

四月時律師公會一再失敗，卑詩省高等法院法官麥高夫判律師公會無權阻止其會員刊登廣告，律師公會遂乂上訴後改變態度辦法，祇准許律師刊登專門職業開業廣告，但不能刊登收費若干。

英國貿易工會反對
政府限制工會權力

（美聯社黑池電）英國貿易工會領袖提出警告稱，他們一致投票贊成集體對抗保守黨政府限制工會權力的行動。

他們說，薩策夫人的保守黨政府將會導致經濟和社會的混亂，同時製造大量人民失業。上述警告，係於貿易工會會議開幕時提出，約有一千二百萬人代表參加。按英國現任政府計劃立法限制罷工糾察等。

加北方電訊公司總部
由加京遷至加西辦公

（多倫多加新社電）加拿大北方電訊有限公司報告：該公司將全世界性的傳達組總部由加京渥太華遷至加西，但一時未有決定將移往卡技利抑或點問頓。

該公司一位發言人稱：此次遷移總公司將影響及加京渥太華十多名少數部份人士而已。

該公司已委派年四十六歲的大衛威斯，即該公司高級副董事長負責主持發展加西方面的一切業務，他亦是一位工程師。

醫生批評慢性病人
佔去醫院病人牀位

（電市加新社電）卑詩省副衛生廳長埃沙此奇利批評謂，醫生批評省政府爲不公平之舉，雲市中央醫院醫生，曾批評慢性長期保健醫療病人，佔有急症快速保養病人牀位，達差不多百分之十五，共有牀位達一千四百七十三張。

副衛生廳長稱雲市現興建醫院約增設病牀一千五百張，且更加發展將來在家中保健醫療業務計劃。

他主張省政府將津貼廿四小時家中保健醫療業務計劃費用。

另一名衛生廳副廳長卓林奇醫生稱：未能立即解決長期醫療保養病人缺乏牀位之問題。

新民主黨領布洛賓
雲埠發表專題演講

（雲訊）新民主黨全國領袖布洛賓，九月二日在雲埠新民主黨年會中發表專題演講，謂各省亦共分享天然資源所獲的暴富利益，包括卑詩省的天然煤氣，或安省的木材或礦業資源，全國各省應共享。

他又指出加拿大油價不應高過世界各地油價，至經濟好轉時才加以改善。

圖：爲布洛賓遊PNE與女兒同樂時攝。

三小埠無銀行服務

（雲訊）據雲埠英文太陽報商業欄華裔女記者謝海燕撰文透露，加拿大帝國商業銀行，爲卑詩省最大的註册銀行，以獲利益款項不充足，已關閉三小社區內的分行，使該三小埠完全無銀行服務供應。

阿陸灣，西活埠及葛都華灣，現時已無銀行服務。

社信黨省選競選費
比新民主黨多三倍

（域多利加新社電）社會信託黨支出競選的費用比新民主黨多三倍，於卑詩省五月十日省選中才獲選，但落選人數更多，減少實力，且有三名廳長落選。

社會信託黨在省席位五十七席中佔三十一席，其他爲新民主黨獲得。

省選前，社信黨佔五十五席中卅五席，新民主黨獲十八席，自由黨及進步保守席獲一席位。

選舉主任官統計支出競選數目，社信黨中央委員會支出一百○八十九萬元，新民主黨中央委員會支出卅八萬二千元，而此數目並不包括候選人個人支出競選費用在內。

九名美洲印第安人
准許來加政治庇護

（雲市加新社電）九名美洲印第安人積極份子安德普里亞保衛委員會會員昨獲准許由美來加，企圖接受政治庇護。

據加政府移民部監督加利德忌里士稱該九名印第安人被批准以遊客身份來加，將由雲市移民局辦事處決定他們的居留問題。

該名移民官又稱：一名印第安人曾於過境時被扣留，因他犯有犯罪紀錄，但後又被特別批准入境，各人都有權申請政治庇護，但需由加京渥太華高級部長委員會決定。

加內閣分設九委會
四年預算節制支出

（傑士柏加新社電）加首相祖卡勒報告將設立新的支出制度以決定限制部長將不如過去一樣支出不受限制。

根據該新建議，將分別設立九個內閣政策委員會，負責計劃所有聯邦預算案支出。

祖卡勒稱：此項計劃將以四年爲基本，先準備約四年的預算案。九個委員會將分別負責與各省分享費用，公共付債，經濟發展，社會事務，司法立法事務，國防，外交，國會事務，社府服務等，雖是以四年預算爲原則，但款項却每年供給而已。

古壁水電工要求安全

（滿地可加新社電）古壁水電職工再呈請勞工廳長約翰生審查政府擁有公共事業的安全措施，工會報告過去六星期以來三人斃命，另兩人受傷。

土星周圍有月亮羣

（本報訊）這是從美國人造衛星先鋒二號所拍攝的土星情形。土星四週有光環。

▲圖中右下角的圓點爲土星月亮群其中的一個月亮。先鋒二號係距離土星九十四萬三千公里所拍攝者。

停車逾時傳票罰欵
多收不到而被取消

（雲訊）每月約有數百張停車逾時傳票，因當局人士缺乏，收不到罰款而取消。

犯交通例的有車階級者如被罰款十元，可准許他在十天內繳交罰款，否則罰款增加至十二元，如仍不交罰款增至十六元，且同時郵遞傳票傳上交通法庭審訊，但郵寄並不是親身交到傳票，因此並無法律規定，如逾期不出庭時，又不能逮捕犯法者。

交通法庭案件堆積甚多，警官亦未能傳訊犯停車例者，今年一九七九年首六個月，停車傳票罰款，雲埠收入六萬八千五百九十五元，去年同一時期爲五萬一千九百八十元。

多種語言電視面世

（加新社多倫多電）本市第一間多種語言電視台面世。該電視台名CFMTTV。用廿六種語言廣播。其中三分之一時間係用英語及法語播出，其餘三分之二時間，則用其餘廿四種語言播出。各不同語言之居民欲收聽其本身語言之電視廣播者皆大歡喜。

加圖書館會前會長
主張書商要電腦化

（雷振打加新社電）加國圖書館協會前任主席羅恩約，亦爲雷振打公共圖書館主任，對記者發表談話稱：雖然必需耗費數百萬元，但加國圖書出版商，必要採取電腦方式制度，以便與外國圖書出版家競爭。

他指出英美等外國圖書批發商，吸引加國書局及圖書館，各方訂購圖書時，均以電腦處理訂貨方式制度決定之，每日徵集處理資料方便得多，他們且搶奪去加國圖書商的生意。

甚多殘廢不健全兒童
需要家庭收養過生活

（雲訊）卑詩省政府希望卑詩省民特別關懷兒童有許多殘廢或精神不健全兒童，或年紀較高者，更難給人收養的。

據社會資源廳長嘉莉絲麥卡蒂稱：最低限度有二百名此等兒童，可以在未來三個月至四個月內，希望爲人收養。廳長稱：省政府推動宣傳，以電視台及刊發小册子等，徵召養父母，以爲收養有問題精神不健全或殘廢的兒童，準備公開宣傳十三個星期，以關懷兒童爲主。

一九七七至七八年間，已有四百五十七名特別需要收養的兒童，被人收養。

點城馬氏歡宴出席
總所八屆懇親代表

（點問頓訊）雲埠旅北美馬氏總公所，本年八月七日在卡城八屆懇親代表大會完滿閉幕後，各代表以公畢之暇應點城分所之邀，連袂駕臨觀光，該分公所同人爲盡地主之誼，八日下午六時特在珍寶酒家設筵多席歡宴，並邀當地僑領多位參加，七時正宴會開始，出福祈君主持秩序，主席華樹君簡佈歡宴旨趣請元老華軒先生致歡迎詞，顧問長宗君及美國市作頓埠代表表就聽君等，相繼演講，雲埠國許君代表懇親團答謝，大家均對宗親意義團結精神闡述群盡，賓會甚歡，翌晨各代表分別首途賦歸。

香港內功療病研究院
內功理療新醫學發明人
鄧宏遜院長
傳授內功
理療秘訣

內功理療對高血壓心臟病神經衰陽萎早泄夢遺夜尿多鼻病腸胃病前列腺肥[illegible]器官慢性症等確具有根治速癒之效[illegible]補腎固精返老還童功確能使[illegible]翁恢復青春活力保證四天見[illegible]拙著生內功理療秘訣長壽秘訣

腎虧內功療法三書可供參致者授功處 315 EAST KING EDWARD AVE 電話：874-9477每日上午十時至下午六時接見訪客（九月十一日返美）

達成工具租賃公司
地址：4109號飛沙街夾25街溫哥華
電話： 872-2110
TAT SING TOOL RENTALS

本號備有各種家庭，建築，園藝，汽車修理，大小工具，租賃噴天花板機，搿石屎機，鏈路機，鬆坭機，做圍欄機，電風炮，通水渠機，噴油機，鑽磚機，洗地氈機，地板打蠟機，水泵，刨木機，鏈鋸，大電鑽，起重吊機，修車工具等，同時可以指導你使用一切大小工具，乾手淨脚唔使買，咁就令你慳番好多錢，歡迎僑胞租貨，取價相宜，七日營業。

上午七時半至下午五時半

金冠大酒樓夜總會
Golden Crown Restaurant (Canada) Ltd.
122-128 W, HASTINGS ST. VANCOUVER

金冠大酒樓
GOLDEN CROWN RESTAURANT (CANADA) LIMITED
VANCOUVER
(604)688-6631

小香港夜總會
重金禮聘半斤七両名歌星 及其大樂隊演奏助慶

藍寶健先生
青春玉女：陸文櫻小姐
華埠之音：阮丹妮小姐
菲國之鶯：CHOSEN FEW小姐

晚上九時半至凌晨二時

藍寶健樂隊・演唱中西名曲

酒菜部：介紹精選名菜經濟和菜
點心部：提供名茶美點
燒烤部：港式燒味・應有盡有
宵　夜：台灣小吃任君自選
酒店部：房間雅潔・不日開幕

溫哥華埠
一流酒家
優禮招待
豪華雅潔

●免費車場●供應停車●

《紅樓夢》兩個新譯本競爽

柳存仁

日前看到唐瓊先生在報上寫的《紅樓夢英譯本》一文，頗有些可以補充的話。

楊憲益、戴乃迭（Gladys Yang）夫婦合譯的《紅樓夢》（A Dream of Red Mansions），最近第二册也已經出版了。（香港可以買到。）每卷四十回，這第二册正是譯到第八十回，兩册包括了曹雪芹原著的全部文字。還有第三册，即是高鶚續作的最後四十回，聽說早已完成，想來不久就可問世。楊氏夫婦的譯筆是有名的，近二十餘年他們所譯的古典文學名著，像《漢魏六朝小說選》（The Man Who Sold A Ghost），《唐代傳奇選》（The Dragon King's Daughter），《宋元明短篇小說選》（The Courtesan's Jewel Box），都早已膾炙人口，後者所譯是《三言》、《二拍》中已收入《今古奇觀》裏的二十篇。但他們在譯《紅樓夢》以前的扛鼎巨製，還有譯吳敬梓的長篇小說《儒林外史》（The Scholars），那是在一九五七年就已經出版的。

唐先生文章裏所提到的十九世紀末較完整的，裒里的英譯本，所譯的僅開始的五十六回。裒里（H.Bencraft Joly）的書名就用的《紅樓夢》（Hung Lou Meng）譯音，共分兩册，首册在清光緒十八年（一八九二）由香港別發公司（Kelly & Walsh）印行，第二册於下一年由澳門商務排印局（Typographia Commercial）印行。這兩册書我曾在港大的馮平山圖書館看見過，書品似還保存得很好。唐先生所提到的約翰・弗蘭西斯・戴維斯在道光十年（一八三〇）所撰的《漢文詩解》裏選譯的《紅樓夢》兩首「西江月」，我不曾看過原書。不過可以補充的是，鮑拉（Edward Charles Bowra）在同治七一八年間（一八六八—六九）曾在上海出版的《中國雜誌》（The China Magazine）翻譯過《紅樓夢》，所譯僅開始的八回。還有，在道光二十二年（一八四二）湯姆（R.Thom）曾在寧波出版《漢文讀本》（The Chinese Speaker）裏選譯了若干段《紅樓夢》的文字，則是為了外國人學習漢文之用的。

王際真翻譯的節譯本《紅樓夢》，出版到現在已整整五十年了，但在一九五八年曾出過增訂本，雖然也還是節略性質。一九五八年倫敦羅特萊吉與基甘・保羅書店（Routledge & Kegan Paul）又出版了弗羅倫斯和伊沙別露・麥克黃（Florence and Isabel McHugh）合譯的《紅樓夢》，其實是從德國法蘭茲・孔（Franz Kuhn）的德文譯本 Der Traum der roten Kammer（一九三二年出版）重譯的，這個本子把全書一百二十回的故事縮成五十回。據孔氏自己說，他的譯文包括了原著的五分之四。這是不確的。據吳世昌先生在他的《紅樓夢探源》（英文本）裏說，孔氏的德譯大約只有原書二十分之五（即四分之一）的量而已。

近年企鵝叢書本 所收的英國霍克斯教授（David Hawkes）譯的《石頭記》（The Story of the Stone），第一册（到第二十六回）在一九七三年出版，第二册（到第五十三回）在一九七七年出版，以印行的時間而論，它的出現還在楊戴兩位譯本之前。不過楊戴譯本的稿子可能成書在前，例如北京出版的英文雜誌《中國文學》一九六四年第八期已刊有楊戴譯的《紅樓夢》第七十七回，即可做此說的一個例證，難怪他們後來居上，一下子就出版了第八十回，而最後一册不久也該問世了。霍克斯譯本和楊戴兩人的譯本都可以說是《紅樓夢》的真正全譯本。這一部十八世紀的文學名著，現在有了這樣的兩個好的英文譯本競爽，真是讀書界和翻譯界的一件大喜事！

霍克斯本來是牛津大學的中文教授，在一九六二年吳世昌先生離英返國之前，和吳先生是同事。在牛津歷任的教授中，他是比較年青的，現在恐怕還不到六十歲。在沒有研治《紅樓夢》之前，他曾翻譯過《楚辭》（Ch'u Tz'u, The Songs of the South），二十年前早已出版。其後，他似乎對元曲也有興趣，然後才轉到翻譯《石頭記》——這最後的方向也可能是受了吳先生的影響。霍克斯曾到過中國，關於《紅樓夢》的若干問題，曾向俞平伯，吳曉鈴等人請益。他和楊戴夫婦本是好友，前幾年楊戴夫婦返英小住，和最近吳先生訪英，他們都曾經晤聚。霍克斯為了要專心治「紅學」，前幾年特別辭去了牛津講座教授的職位，專門譯書，這種鍥而不舍的精神，是很難得的。

最近中國發起專門研究《紅樓夢》的刊物，霍克斯和另外一位現在澳大利亞的年青學者閔福德（John Minford）都曾被邀參加了，這也是國內外學者們發生聯繫的一個新動向。閔福德也是牛津出身，他曾被邀擔任企鵝本《石頭記》第四、五兩册（高鶚寫作和整理的部分）的翻譯者，現在第四册已經基本上完成，第五册亦在着手。聽說今天九月間霍克斯還要親自到澳大利亞坎培拉來共閔福德一起討論翻譯《紅樓夢》曹、高兩部分文字怎樣才可以在譯筆方面力求接筍和一致的問題呢。

珍妃井

健翎

北京紫禁城庭院裏的水井，都築有琉璃瓦蓋頂的小亭，四周圍着漢白玉欄杆。在東南角的一個小院裏，卻有一口普通水井，井口極小，什麼裝飾也沒有。雖然故宮博物院對它沒有加以標志，但了解這口水井故事的人，往往懷着悲愴同情的心情，站在井邊凝視。這就是慈禧淹死珍妃的地方，稱為珍妃井。

封建時代的帝王生活，夫妻之間的關係，有着許多禮法、虛套子，沒有家庭生活的樂趣。珍妃是光緒皇帝心愛的貴妃，年輕貌美，性情活潑，工翰墨，善奕棋，能拉會唱。她敢於打破陳例，不被虛套束縛，有時穿皇帝的服裝，扮作光緒；有時扮作太監，陪光緒在養心殿辦事。在生活和政治上受到壓制的光緒，心情十分苦悶的時候，珍妃給了他很大的安慰，成為光緒的愛妃，而獨攬大權的慈禧卻恨透了她。

光緒十九歲大婚時，慈禧將她胞弟桂祥的長女塞給光緒，命他選為皇后，這就是隆裕皇后；同時以侍郎長敍的二女珍、瑾為嬪妃。隆裕比光緒大兩歲，其貌不揚，光緒對她沒有好感，很少接觸，卻寵愛珍妃。使慈禧更為不滿的，是珍妃贊同光緒變法圖强的主張，成為她的政敵。甲午戰爭之後，瑾、珍兩姐妹曾被革去妃號，褫衣廷杖；二妃的哥哥志銳，被謫於烏里雅蘇台。

瑾妃跟她妹妹不一樣，膽小怕事，甚至對她妹妹也懷有妒意。珍妃繼續被慈禧虐待、打入冷宮之後，瑾妃沒有受到更大的摧殘，只是過着孤苦伶仃的生活。

一九〇〇年八月，八國聯軍打進北京，慈禧挾持光緒逃走之前，命令御前首領太監崔玉貴把珍妃從三所提出來。

被禁閉冷宮與外人隔絕，度着淒慘歲月的珍妃被帶到院子裏來了。她面色憔悴，戰戰兢兢地跪在慈禧的脚下。

這時，隨侍太監都被打發到游廊拐角，院裏只有慈禧和兩個首領太監崔玉貴、王德環。準備逃出京師的慈禧，穿着藍布旗袍，挽着「旗頭座」式髮髻，冷冷地對珍妃說：「洋人就要進城，兵荒馬亂，在這裏萬一受到污辱，丟了皇家的體面，對不起祖宗。」

珍妃叩了個頭，說：「老祖宗可以離京暫避，皇上應坐鎮京師，力挽危局。」

慈禧冷笑了一聲，斥責她說：「你死在眼前，還敢胡說！」她指着院裏的那口井說：「賜你一死，下去吧！」

「老祖宗，求求你，讓奴婢跟皇上見一面。」

「還想皇上庇護你？死去吧！」首領太監崔玉貴把井蓋挪開，瞧着珍妃。珍妃淚流滿面，抽抽咽咽地說：

「奴婢死不足惜，這大清江山……」

慈禧大聲命令崔玉貴：「把她推下去！」崔玉貴連挾帶提地把珍妃拉過去。在悲慘號哭聲中，珍妃被丟進井裏，蓋上了井蓋。

隨後，西太后一夥人倉皇地走出神武門，逃離京城，繞道到西安去了。

慈禧死了之後，珍妃的姐姐瑾妃為了紀念被殘酷迫害致死的妹妹，在這口井對面的房子裏，布置一個小靈堂，供着珍妃的牌位。院子裏的那口井，從此被叫做「珍妃井」。

數量

林未雪

他們走在我們前面，那一對男女。

最初，我們以為是兩個窮愁潦倒的異國流浪者。不但潦倒，還有幾分可怕，「野」得可怕，「野」中帶一點點蠻氣。

後來進了碼頭，他們在我們前面站住。這才發現，他們不是外國人，是廣東人，標準的廣東口音。原來，是他們那滿頭「鬆毛狗」似的鬈髮使我們誤會了。

原來，他們身上的衣飾，都是高價的「時髦」，此刻，大家都站住，我們可以細看一番，不再誤會。有些時髦的衣飾，不是作「窮」狀，作「不修邊幅」狀，作「野」狀的麼？他們的衣飾十分標準，正是這一種時髦，或者該說是，這一種時髦中的「極端時髦」。

原來，他們的談吐都非常文雅，有教養，一點都不「野」不「蠻」。

我並不是在這裏諷刺「時髦」，攻擊「時髦」。我只是想，「時髦」是一種什麼玩意呢？

有一本心理學著作，說時髦是儀容的女神，她的命令，我們有服從的義務，不僅懂得就算。這些命令不是一切普通人所能瞭解。我們不知道它怎樣形成，能支持多久，只知道一定得服從它們，服從越快，好處越大。如果想用毫無成見的科學態度來考究這神秘性質的活動，其困難有如要在宗教領域內做什麼心理學研究一樣，倘若自己不是一個宗教崇拜者，往往就成為一個謾罵者……

不能引述太多了，這本書對「時髦」的研究，足有數十頁。

在我看來，「時髦」也有一種數量性的壓力。最初，一種時髦出現了，並非單槍匹馬出現，而是以一種小規模的「多數」出現，後來便逐漸推廣，變成滿街滿巷的多數。許多服裝變遷都是這樣來的。有些變遷只是短期的時髦，不久，便被另一種時髦代替。有些變遷有高度的持久性，終於成為整個時代的服裝，把被淘汰的服裝推入「古裝」之列。

思想潮流也常常被「時髦」這種力量沁入。思想是理智性的活動，「時髦」卻是非理智的。其中那「以數量取勝」的特質，更是非理智的。

合乎實際需要的，有改善作用的思潮，有推動社會往更完美的方向發展的力量，擁護它的人數當然越多越好，否則就很不妙。但一切思想之成潮，自有它「數量」的力量，防止那些破壞性的思想成潮，最有效的辦法之一，便是培養獨立思考的能力。但這也只是衆多辦法中的「一法」。

·西洋漫畫選·

父子同科

談幾個字和幾個辭

鄭逸梅

曾有一位山先生有「霉」與「楣」一文，謂：十個有九個搖筆桿的先生們，把「倒楣」寫錯為「倒霉」。楣是門上的橫樑，也是兩楹間所架的橫木，這橫樑本是好好的，忽然的倒了下來，自然是件不好的事情，因此被用作運氣不佳的同義語。但筆者對於這個解釋，認為尚可以商榷一下：楣不僅指的是橫樑，直的旗杆也稱作楣。舊社會凡是閥閱世家，門前都立有旗杆，含有貴顯旌表的意思，且科舉盛行，一般應考的舉子，上京赴禮部試，家門前往往把旗桿姑先豎立起來，作為三元及第的預兆。一旦榜發，名落孫山，只得把豎立的旗桿倒下來，所以不第的就叫做「倒楣」。山先生又說：霉怎麼能倒，是講不通的，這也有個原因，每年陰曆五月間，為梅子黃熟的時節，稱為黃梅天。這時的天氣鬱悶不適，經過一段時期，才得出梅。但習俗有這樣一句話：「小暑一聲雷，黃梅倒轉來」，就是說：小暑節是不能打雷的，一打雷，黃梅繼續延展下去，天氣不易開朗了。那黃梅時節，東西容易發霉，所以黃梅的「梅」，和「霉」字也混為一談。「倒霉」的名詞，從這樣來，也是有些根源的。

除此以外，尚有「走投無路」一句俗話，「投」字往往錯寫為「頭」，須知「投」字在字典上解作：「適也」、「托也」。柳宗元詩，有：「萬死投荒十二年」。譚嗣同詩，有：「望門投止思張儉」，都是適往寄托的意思。所以「走投無路」，誤「投」為「頭」，便費解了。

又「原來」二字，應當作「元來」。照例，文字什九由繁而簡，為什麼這由簡而繁呢？這也有些小道理在。因元代的統治者，壓制漢民族，人民在鐵蹄蹂躪下，過着極慘苦的生活，一旦朱明恢復漢土，重見光明。而人民對於元代是深惡痛絕的，所以連得這「元」字都看得觸目驚心，凡是涉及「元」字，也就避而不用，且把「元來」改為「原來」。那陸放翁臨死一首詩，第一句：「死去元知萬事空」，這時尚在元代以前，所以用本字的「元」，不用避字的「原」。

「吹牛皮」，一般是這樣解釋的：黃河上游水急灘險，土人用皮筏作為交通工具，使用時充氣使之飽滿，便能浮江了。充氣是用力使之擴大，所以對好說大話的，叫做「吹牛皮」。但還有一說：「吹牛皮」實則是「鼠牛比」的誤寫，鼠小牛大，差距是很遠的。茲把這樣小的鼠，以比這樣大的牛，那是太虛誇了。

又「胸有靈犀一點通」，解釋這句李商隱詩的，僅僅說是：「心心相印」，沒有談到靈犀的本身。實則犀角中，有極細小的一條白色線紋，直通到底，以比喻彼此情感的相通是一致的。

又四兇橫行時，把無辜的知識份子，加以禁錮虐殺，醜詆之為「牛鬼蛇神」，實則「牛鬼蛇神」這四字是褒詞，四兇無知，却誤為貶詞。來歷是出於杜牧之作的李賀詩序：「牛鬼蛇神，不足謂其虛荒幻誕也。」無非喻其構思獨特，充滿着浪漫主義的思想，和濃厚的神奇色采。假使是貶詞，杜牧之怎會對於李賀的詩篇這樣說呢！

扇子的傳奇

李君維

古典戲曲裏的美人，不論春夏秋冬都拿一把扇子，從來就是裝飾品，不會像勞動人民拿了大蒲扇啪噠啪噠扇風的。「團扇，團扇，美人病來遮面。玉顏憔悴三年，誰復商量管絃？」這是六宮粉黛的哀歌，皇帝三年未幸了，無限哀怨，苦悶，拿扇子捂着臉，獨自傷懷。作者王建也不過是拿扇子作為「興」的由頭。梅蘭芳的《遊園驚夢》，配了言慧珠的春香。春香手裏的團扇，隨了杜麗娘的舞姿和「良辰美景奈何天」的崑曲的優雅唱腔，忽昂忽抑，或左或右，變化萬千。如果春香手裏沒有扇子，陪小姐遊園半天，連手也沒處擱。

孔尚任的《桃花扇》，用一把扇子貫串全劇。李香君不過是秦淮河的一名歌妓，在國家民族危急存亡之秋，愛憎分明，有膽有識，大義凜然，孔尚任選這樣一個「小人物」來充當正面人物，可謂用心良苦。李香君善歌湯顯祖的四傳奇（《紫釵記》《還魂記》《南柯記》《邯鄲記》），尤工《琵琶記》，但輕易不唱。侯朝宗落第而歸，李香君破例以《琵琶記》送行。歌畢，香君語重心長地對朝宗說：「侯公子，您的才學不比蔡中郎（伯喈）差，蔡中郎學問雖好，但瑕不掩瑜，蔡伯喈不認前妻的傳說雖說是杜撰的，可是接近奸臣董卓，總是不可掩飾的污點。公子此去，望自珍重，莫忘我唱琵琶詞的一番心意！」這段史實，出諸侯朝宗的手筆，是確實可靠的。可惜，堂堂鬚眉侯公子辜負了香君。

《雷雨》中的繁漪，不開電扇，非得叫四鳳給她拿來一把扇子，要的就是這個勁兒。她是經不起電扇嘩嘩地扇的，只能慢條斯理地搖兩下團扇。英國唯美主義作家王爾德的劇本，洪深給它取個名叫《少奶奶的扇子》，過去年代反覆演出，還拍過電影，恐怕是這個劇名吸引了一部份觀衆——儘管這些觀衆不知王爾德是何許人也。

責越南

步李少兄韻　中美洲薛子襄

思將仇報竟何因　猘狗難馴噬主人
誰挽越危完越土　中華仗義世無倫

和前題

秘京李雄風

反背無常大有因　心存蛇蠍野蠻人
已忘亡國辛酸史　恣意排華逆五倫

鄉思

和李少白老舍先生韻　中美洲薛子襄

鄉園東望憶桑麻　雲水蒼茫何處家
日浴早傳風景好　晚來愁看夕陽斜
懷人喜報平安句　異地難尋解語花
放眼寰瀛無淨土　昇平遙祝大中華

蹉跎

林未雪

一張椅子，四隻脚壞了一隻。老早就想拿去修理，有時又想自己動手。但一年過去了又一年，這張三脚椅子還仍然是三脚椅子。習以為常，根本就忘記了椅子該拿去修理這件事。儘管天天都看見它是一張缺了一隻脚的椅子。

那向西的窗户，早就該換個窗簾，但每逢有太陽射進屋內，就總是暫作權宜之計，揸一把傘，遮住部份的陽光。

每天下午，都暫作權宜之計。每天下午，每天下午，不知過了多少百個「下午」了。

記得，有一個親戚，他一生歲月蹉跎，許多該及時辦的事沒有辦，許多該把握住的時機沒有去把握。但他是個好人，從來不作對不住人的事，他的蹉跎，只是貽誤了自己。

最初，妻子、親友都規勸他，但他老是那樣子下去，久了，大家也就習以為常，認為這是一種性格，不去管它了。

還有一個親戚，他一生沒有結婚，他年青時候，也並非沒有結婚機會。只不過，他一而再、再而三地沒有及時向他傾心的對象表白感情。

一本書，該看而沒看，一擱就可能許多年過去了。

一個家庭問題，早就該解決，但不去解決，問題不只存在，還會擴大，深化，還可能發展成大問題。

一封信，該寫而沒寫，這一擱，可能這封信永遠不必寫了。

一個約會，該確定而沒確定，待時過境遷，可能再不需要這個約會了。

一個弱點，留在自己的生活習慣的系統裏，越久就越難改，有一天，終於會想出一個體諒自己的辦法：「我就是這樣的了。」該做的事没做，而往往是不該做的事却做了。

該去趕火車的時候，却坐在咖啡室裏看報紙。該去辦這件事的時候，却去辦另一件事。該先解決一個最麻煩的問題的時候，却避重就輕，挑選些輕而易舉的先幹；或者是相反，把許多很輕易就可以解決的小問題都暫時擱置，認為不忙，不必急着去理，這樣一拖再拖，就被許多小不便以及小麻煩牽累，在許多平坦的道路上，撒滿了礙於行走的小石子。

蹉跎的習慣之所以形成，還因為老是想着「等明天吧！」

在每個「今天」裏，都可以這樣說：「等明天吧！」「等明天吧！」……。

綜合文選

西方漫畫選

喝醉了（美國漫畫）

「對不起太太……但是……有些汽車可以用，有些並不能！」

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $.4.99 金牌即食麵卅包庄 $.4.99

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理 飛枝特產 頂靚海參片 又有運到

孫承憲會計師事務所
Dennis Seng, Chartered Accountant
201-96 East Broadway,
Vancouver, B.C.
Tel. 879-8123

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味 中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等饮康物美食品。多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
最近新貨
紅棗 皮旦 生粉 羅漢果 白雲麵 葛粉條 生抽王 老抽王 梅汁薑 零售批發
糖心皮旦 川貝檸檬李 天津小紅豆 豆豉鯪魚 鮮炸鯪魚 清水苦瓜 楊江薑豉 草菇老抽 菊花晶 無任歡迎

赴澳追尋失槍 港警空手而返

【澳門特訊】爲了追查失槍案，八名男女港警，前日奉命來澳會同司法警調查，經過兩日的偵查後，毫無收穫，港警昨已返港。

日前香港一天之內發生兩宗奪警槍案，香港警方十分重視，前天派出一名警司，率領五名男警，兩名女警到澳，拜會澳門司法處，要求協助追查，兩天來，曾大搜澳門公寓，酒店，別墅等，昨日上午大隊人馬遠赴離島搜索，惟無結果，八名港警已於昨日下午離澳。

紅十字會總監透露
六萬餘難民 年半內離港

【本報特訊】在本年底前，將會有一萬八千至二萬名越南難民，按照計劃獲遣送海外，其餘四萬八千名滯留本港之難民，亦將在其後十八個月內離港。紅十字會總監黃英傑夫人昨日在崇德社午餐會席上作上述表示。

她說：聯合國在日內瓦召開難民會議後紅十字會聯盟的各國成員亦在七月卅一日及八月一日，在日內瓦召開會議，以評估因越南難民問題，使馬來西亞、印尼、非律賓、泰國、新加坡及香港所受影響的情況，並擬訂紅十字會參予的計劃。她指出：一項地區性的計劃已擬就，其中包括提供聯合國高級難民專員公署設立輔助性服務，例如教育及福利服務中心。

由於認識到難民對當地人所造成的嚴重壓力因此該項地區性的計劃，將包括爲當地人提供福利服務；基於各國成員的需求，該項計劃的預算已作出，同時有關本港的預算亦已提出。

鐵筒高處墮下 擊斃地盤工人

（本報專訊）尖沙咀昨午二時許發生一宗地盤意外，一名工人在地盤的沉箱底工作時，被一個從高處墮下鐵筒擊中，送院後證實不治。

現場位於廣東道海港城第一期建築地盤，當時懸掛在沉箱頂的一個大鐵筒吊鍊突告折斷，整個鐵筒墜下數十尺深的沉箱下，將一名正在底部工作的卅一歲工人李炎波擊傷，經兩名工人救出，致電報案，送院數小時後不治。

港澳新聞

菲女傭失踪 成熱門新聞

【本報特訊】警方呼籲市民提供三名失踪者下落消息：

吳玉華，十四歲，約四呎高，身材肥胖，尖面及短髮，膚色皙白，她於今年八月七日離開其葵涌住所後便告失踪

第二位失踪者爲十六歲林楚芳，約五呎一吋高，中等身材，尖面及曲髮，膚色皙白，她於六月二十六日離開其葵涌住所後便告失踪。

美國會議員抵港 瞭解越難民情況

美國國會議員畢烈查昨日由新加坡抵港，預定逗留三日。他此次訪問本港及其他亞洲國家，是爲了瞭解印支難民情況。據路透社新加坡消息，畢烈查是在訪問菲律賓、泰國、及馬來西亞之後，於本週一抵達新加坡作四日訪問，與新加坡內政部長及其他政府官員會談。

畢烈查是美國衆議院外交事務委員會成員，他形容越南對難民的政策是「對區內其他國家的訛詐」。

他又表示：沒有人能知道越南難民潮放緩

熱門貨色第三巴
隧道小輪有意角逐
傳英公司亦派員採盤

【本報特訊】油蔴地小輪公司已就港府可能會批准第三間巴士經營機構的事情，向港府當局進行接觸。該公司發言人呂超俊証實上述消息，但拒絕在現階段透露詳情。

但另一項報導指出，海底隧道公司亦曾就此事與港府接觸，但海底隧道公司發言人既不承認也不否認，只表示對此並不知情。

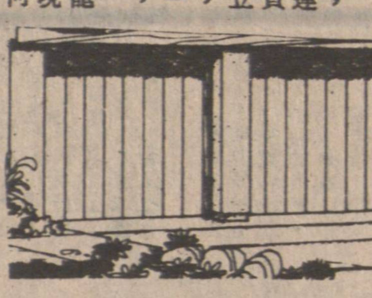
消息更指出，另外有一間倫敦的運輸公司將會介入，該公司有足夠的專門技術人材及資金。

預料港府新經營的巴士路綫，將會由香港仔起引伸至本港各地區，其中一路線是過海的路程。

相信行政局在日前的會議上，已討論過准許第三個巴士經營權的問題，但目前仍未作出決定。

而另一項報導指稱，上述所指的那間倫敦運輸公司，則願意提供資金及技術，使在港成立第三間巴士專利機構，並有消息傳出該公司一位高層人員已到香港，但該消息未能證實。

中華巴士公司及九龍巴士公司方面，直到現時，仍未就此發表任何意見。如第三間巴士經營機構，眞能獲得批准經營權，預料六條新的巴士路綫將會包括：㈠鴨脷洲至石排灣；㈡石排灣至華富邨；㈢香港仔至中區；㈣香港仔至紅磡火車站；㈤石排灣至銅鑼灣。



火水爐翻滿地火
老婦雙嬰被燒重傷

【本報特訊】灣仔洛克道四四七至四四九號安樂樓十×樓後座，昨日下午二時許，發生火警，火勢迅速，由鄰居合力救熄，但一老婦及兩男嬰被嚴重燒傷，傷勢危殆，該住宅單位亦遭嚴重焚燬。

火警現場女戶主名郭興宜，五十歲，與子媳，男孫及一老女戚同住。當時屋內只有女戚石英（六十一歲），男孫石奕豪（歲半），及代友看顧的八個月大男嬰莫天賜在內，其他人均已外出工作。起火時兩男嬰睡在廳中嬰兒床上，老婦石英在廚房煲湯。她發現燃燒中的火水爐洩漏火水，恐生危險，連忙用手捧着火水爐走出屋外。但至門口處，火水爐熱度太高，她痛不可當，乃將火水爐拋在地上。火水着地後，火水四濺，隨即燒着屋內各物，而屋內的電視機螢光幕且被燒至爆裂，玻璃碎片橫飛四濺，嬰兒床的乳膠床墊亦着火焚燒。石英驚至在火海中呆立，不懂逃走也不懂呼救。幸在此危急關頭，鄰居小孩發現火光熊熊，高呼求救。十樓一眼鏡工場工人聞訊，迅速持滅火筒奔至，向火場噴射，撲滅火勢。

四匪截刼 兩日遊客 一被刺傷

（本報專訊）今晨一時半，兩名下榻於港島利園酒店的日籍遊客在恩平道十五號外遭數名匪徒行刼受傷，其中一名傷勢頗重。

其中一名事主說，他們正欲返酒店，行經上址，爲四名男子自後襲擊，他當場被擊暈，醒後報警。

另一事主，與匪糾纏，被匪以利刀刺傷，混身是血，逃返酒店。

南昌街口 兩車相撞 一司機傷

（本報專訊）一部客貨兩用車B1二六X八，昨午一時許沿龍翔道，向荃灣方向行駛，當駛至大窩坪南昌街街口時，突失去控制，越過右邊行車綫與迎面一部十噸貨車相撞，客貨車毀爛不堪，司機受傷。

馮 沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736 · 733-0103
公司電話：736-3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋！

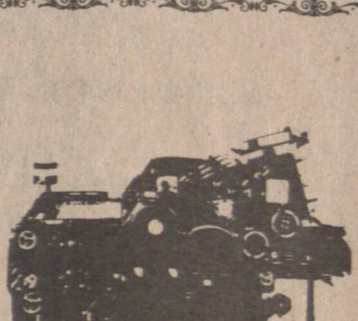
▲一年新五房屋，土庫完成，兩廚房，三套浴室，建築商自用屋。
▲近唐人埠三房土庫完成，四萬九。
▲東區靚新屋多間，由八萬至九萬多。
▲五十三街夾緬街兩房土庫完成。
▲實淨四房，土庫完成，兩套廁所，2948 E. GEORGIA抵買五萬多。
▲咖啡店生意連實業急賣十三萬九。
▲376 E 6TH AVE. 可以住兩家人大屋，五萬九。

商業樓—栢文樓—生意

▲六年新八組栢文及兩舖位二十三萬九
▲緬街兩舖位近22街，最適合做生意用十二萬多。
▲一大舖位及四組柏文二十四萬。
▲十二年磚樓，酒房租客，十七萬。
▲4525緬街，三層大樓，二十六萬
▲四組柏文，位於緬街，十二萬六。
▲四組柏文近域多利街，十二萬。
▲十組柏文近展覽會，二十二萬九。
▲西區三十七組柏文(HI RISE)一百二十萬。
▲西區大街士多生意近柏文，舖位住家，一萬大千五。
▲西區修理鐘錶及金行，二萬二千。
▲西區商業地王，八十九萬。
▲二埠士多生意及實業有得住十四萬五
▲唐人埠雜貨肉舖，日做一千，六萬五
▲四年新雙邊孖屋，十四萬，近域多利街。
▲西區四房兩廳，兩套浴室，交通方便，開讀七萬九。
▲京士威2143商業地99×120，二十五萬。
▲西區地王35組柏文，一百一十萬。
▲旺街士多生意日做三百多一萬八千九

加拿大 溫哥華

納偉旅行社
Love & White Travel
擴張營業 集中服務。精益求精
由九月一日開始，本旅行社將185片打東街及3746緬街之辦事處合併爲一，以增強服務，新地址爲
ROOM 110-539 MAIN STREET
（入口處在KEEFER街文華大廈面）
電話照舊：689-0501
新寫字樓寬敞舒適，集中本公司人材，可以提供更佳服務，多謝僑胞歷年來之愛護，希望在新地址能替各位再次服務。



精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C., CANADA V6A 1R3
PHONE (604) 254-4442 經理人・楊沛銘

- ✱BOOKLETS, MANUALS
- ✱BROCHURES, FOLDERS
- ✱LETTERHEADS
- ✱BUSINESS FORMS, CARDS
- ✱TICKETS, FLYERS
- ✱MENUS, CHEQUES
- ✱NCR FORMS,

- ☆ 精印各種中西文件
- ☆ 七彩飱牌外賣飱紙
- ☆ 聖誕年咭通勝日曆
- ☆ 名片信封信紙單據
- ☆ 喜帖壽帖圖章膠印
- ☆ 傳單書畫報刊雜誌

最近購進全新德國先進印刷機械精印 28"×20" 彩色印刷品

爲促進閣下的事業忠誠服務，手工精美、起貨迅速、價錢公道而廉宜

475 MAIN ST.

招租
緬街夾片打街西北角單邊　華埠地王最理想之商店及寫字樓　一九八零年元月入伙
裝修新型　外觀優美
地　下：商店－地位最靚，只剩數單位，每單位二千方尺以上。
二　樓：專業寫字樓－大小俱全，所餘無多，月租$293.00起，另管理費。
詳情請電：684-1151 林思齊DAVID LAM 或伍耀洲JOE WU

滿堂紅實業有限公司
Centennial (1978) Ltd.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B. C.
公司電話：438-1455
林沾 JIMMIE LUM 住宅：274-1593
何仲生 JOHNSON HO 住宅：685-5593

商業舖位

▲近華埠，跑路街全新商業寫字樓，十年批，租給政府部門，地下停車，取價四十五萬，投資保值好機會。
▲載士路，三年新舖位，樓上栢文兩組，全部租出，十七萬五千，抵過買新屋。
▲近非沙夾京士威大街，實淨舊舖位，十餘萬。

新舊房屋

▲近緬街二十八街，新建三睡房，材料上乘，地點適中，西人建築，十一月底完成。
▲東區卅七街近乃路新屋，九萬餘。
▲3730界限街，廿七年新，三睡房，實淨屋，土庫完成，降價急賣，六萬七千五，抵買之至。
▲廿二街夾BEATRICE廿餘年無土庫，四萬餘。
▲東區史丹佛街近京士威，實淨舊屋，33×146辣，四萬九千。
▲六十三街近乃路，廿餘年實淨靚屋，土庫部份完成，六萬餘。

生意買賣

▲域多利街夾卅九街，家庭式咖啡濕，六十餘座位，九年批，西人經營，五萬五。
▲京士威大街，新型果舖生意，每日約三百，架撐新淨，僅取價一萬六千。
尚有柏文商業樓宇大小餐館果舖生意等盤口，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

CANADA PERMANENT TRUST
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司電話：266-4155
關聯耀 KEITH QUAN 住宅 266-8988
MANUEL CHANYAN 263-4374

▲五八五五麥當奴街，五睡房，地六十乘一百四十九，開價十五萬九千五百元，星期六，日，下午二時至四時開放。
▲五七一二荷蘭街，四睡房兩層屋，地七十四乘一百卅四，開價十五萬九千元，請預約參觀。
已售出
▲一[illegible]睡房屋，地卅[illegible]九千五。
▲三三〇東七街LANDMARK BELVEDERE一至兩睡房栢文。
▲投資良機，商業樓宇，位於PORT COQUITLAM兩舖位連樓上兩大居住單位，十一年新，地六十乘一百四十三，取價十八萬二千元。
▲廿五尺舖位出租，PORT COQUITLAM，一五〇八哥林比亞街九百平方尺，月租三百九十元。
以上請用英語詢問

生意出售

▲鐵行一間在CAMBIE街，生意好，利潤高，批約長，可以發展，只賣萬壹千。
▲西人雜貨舖，每月生意二萬餘設備好，用具新型，業主另有事業不能兼做，特價只售四萬九千。
▲八年新屋在3186壹街東樓上三睡房，樓下三睡房和廚房，屋主急賣，開價八萬八千九，請還價。
▲十二組柏文一座，在十街夾COMMERCIAL街，年收二萬八千，開價廿一萬二。
▲KERRISDALE區七十二組柏文一座，全市最佳的地點，上流的住客，年收廿二萬餘，開價二百九十一萬，投資良機。
★代理產業生意買賣免費估價

澳門荷蘭園昨晚發生槍戰
警匪駁火廿餘响
匪徒終棄槍投降
匪槍是某牙醫月前所報失

（本報專訊）澳門消息：五名探員昨晚七時欲搗破荷蘭園羅沙達街一嫌疑匪巢時，與屋內三疑匪隔着一度木門及鐵閘展開一幕緊張的警匪鎗戰，歷時凡半小時，雙方開鎗凡廿响。最後在警方佈下天羅地網、探員勸降及疑匪幾已彈盡情況下，匪徒終拋鎗投降，被拘返警廳問話，鎗戰中無人受傷。

警方在現場近鐵閘處檢起匪徒拋下的一支手槍返警廳，並在屋內搜獲一批涉嫌爲賊物的金飾。經初步調查後，相信匪徒所使用的手鎗爲月前牙醫麥慶衍所失的點三五七口徑手槍。金飾疑是最近東興金行被刦去的部份失物，警方已召該行東主往警廳辨認。

鎗戰現場，爲羅沙達街卅四號利華大厦四樓A座。警方鑒於最近奪槍案及金行被刦案接連發生，疑是屬同一匪幫所爲，經廣泛偵查後已查悉匪徒的蛛絲馬跡，至昨日下午，警方接獲可靠綫報，謂匪徒藏匿在上址，即派五名幹練探員到該處埋伏，直至昨晚七時，探員見久候未見匪徒出現，遂登樓拍門時，匪徒亦知探員至，迅即將屋內燈熄掉，旋對着門口開槍一响，探員亦即找好掩護隔木門及鐵閘向屋內開槍還擊，一時槍聲卜卜，隣近居民都爲之震動，商店紛紛閉門停業，離現場祗有數百呎之遙的餐廳，即調派數十名警員到場增援，附將近街道封鎖，重重包圍該大厦。

◆

五名幹探直搗匪巢
匪徒隔門首先開槍

稍後，編號三一三探員冒險用撬腳猛力把上址木門撞開後，警匪雙方又隔着鐵閘開鎗互相轟擊，如是者停停歇歇，匪徒又不肯棄械投降，氣氛更形緊張，僵持半小時後，三一三號探員知疑匪似已彈盡，遂再度向匪勸降，他自稱是阿頭，祗要匪徒肯拋下鎗投降，他保證將來可獲得輕判。經過一陣沉寂後匪徒卒把手鎗拋至鐵閘處，舉起手步至廳中，探員即拉開鐵閘一湧而入，檢起地上一枝手鎗，把屋內三男一女拘捕，經一番搜查後，在房內搜獲一批金飾，一併帶返警廳調查。至於該女子是否與疑匪一夥抑只是租房給疑匪，警方昨晚深夜仍對她進行查訊。事後記者往上址採訪時，發覺木門及屋內的墻壁均彈痕纍纍，可見鎗戰之激烈。

雪梨市長伉儷 拜訪市局主席

正在本港訪問的雪梨市長梅羅斯伉儷，昨日前往市政局拜訪市政局主席沙理士。他們就有關兩地的共同問題交換意見。沙理士主席將一套香港，澳門及廣州舊照致送給梅羅斯市長。

中國客輪「星湖號」
將行走港穗綫
可載客七百人預算每日開一班

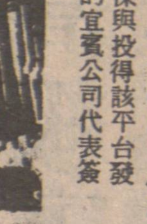
（本報專訊）航業界傳出消息：本年十月一日或稍後時間，香港與廣州之間可能增加一艘客輪航行。廣州方面之碼頭已經完成。此船名叫星湖號，載重三千噸，可容乘客七百人。預算每日開一班，航程時間約爲四至五小時。船主乃中國政府。

星湖號是目前大陸向菲律賓購得者，價值爲二百五十萬美元，有十一年船齡。此船經在穗改裝妥當，全部豪華設備，計有冷氣，地毡和游泳池。且具備有最高級之嘉賓房及蜜月房，有中西餐廳供應飲食。

由於香港方面仍未安排它在什麼地方停泊，所以十月一日能否開航，尚未能確定。

沙田鐵路維修廠平台上
興建豪華住宅單位
計劃投資近四億元
由鍾逸傑與宜賓公司首腦簽約

【本報持訊】未來的沙田九廣鐵路維修廠平台上，將會興建五百七十個豪華住宅單位，這項價值達三億八千三百萬元的建築計劃，有關合約昨日由新界政務司鍾逸傑與投得該平台發展權的宜賓公司代表簽署。



工人跌落沉箱慘死

【本報特訊】尖沙咀廣東道一個建築地盤，昨日下午一時五十分發生意外，有一名建築工人墮下四十呎深的沉箱，地盤負責人見狀，立即報案，消防人員亦趕到現場，合力將他救起，送往醫院急救。因傷勢甚重，延至傍晚卽傷重斃命。死者名李遠圖，卅一歲。

麻雀館殺警案 周炳莊再提堂

一年逾知命男子，涉嫌與七七年八月二日晚上，深水埗北河街一四九號維多利麻雀館內，探員鄧福祥被刺殺案有關，於逃匿近兩年之後，最近企圖偷渡離港，爲警察總部刑事偵緝處探員根據綫報，於八月廿三日跟踪至西貢將其拘捕歸案，控以謀殺罪名，昨再度解上北九龍裁判署提訊，法官祈恩徇控方請求，諭將案繼續押後一週再訊，以便等候律政司指示，被告還押監房看管。

被告周炳莊，五十二歲，大牌檔伙計，被控於一九七七年八月二日在深水埗北河街一間麻雀館內，謀殺鄧福祥。

涉嫌藏刀不軌 越南難民被控 押候下月審訊

一名居住在屯門難民營之越南難民，涉嫌在新界青山一間工廠門外藏有一把利刀，意圖不軌，爲警方揭發拘控，昨解粉嶺裁判署提訊，由於被告人不諳本地言語，韋廸根法官徇控方請求，諭將案押候九月七日審訊，以便法庭安排一位越南翻譯處理，被告暫無需答辯，還押監房看管，不准保釋。

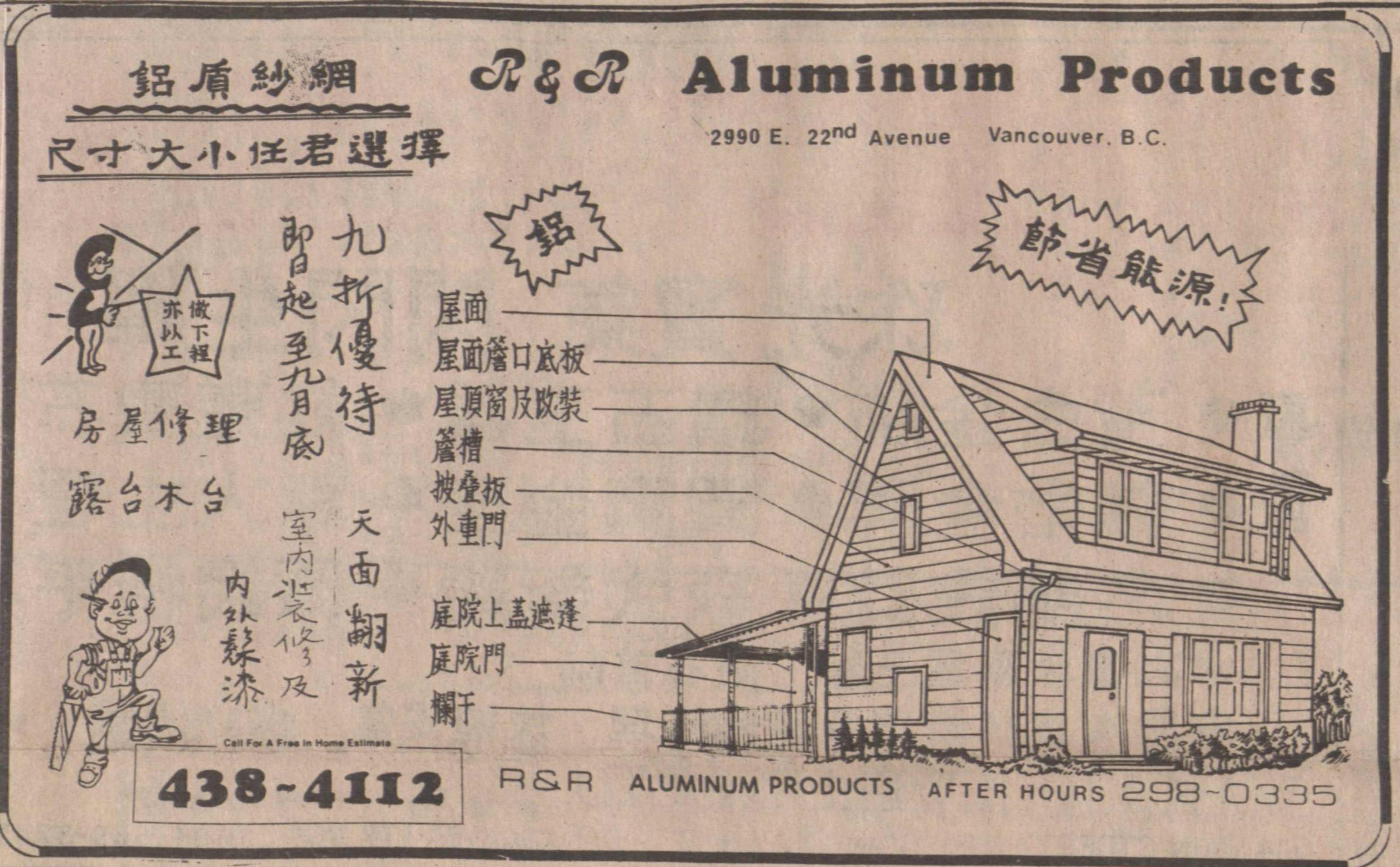
被告越南籍男子楊國强，廿三歲；住屯門難民營。被控於本年八月廿一日，在青山地區一間工廠門外，藏有一把利刀。

未經批准借貸 高級督察被控 自簽保釋候訊

（本報訊）一名警察高級督察，涉嫌非法收受一筆貸款美金七千元，爲廉政署揭發檢控，昨解上西區裁判署審訊，被告否認控罪，甄德華法官諭將押候十一月十九日及廿日一連兩天審訊，准予被告自簽一萬元担保外出候審，所有旅行證件交由法庭看管。

被告陳展鴻，廿八歲，警務高級督察。

港聞



網紗質鋁
R&R Aluminum Products
2990 E. 22nd Avenue Vancouver, B.C.
擇選君任小大寸尺

鋁
節省能源！
九折優待
即起至九月底
做下程
亦以工
房屋修理
露台木台
天面翻新
室內裝修及
內外髹漆
屋面
屋面簷口底板
屋頂窗及敗裝
簷槽
披疊板
外重門
庭院上蓋遮蓬
庭院門
欄干
Call For A Free In Home Estimate

438-4112
R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

聯合實業
UNITED REALTY
公司電話 736-3831

住家
324-5166
或
687-7711
PAGE 7757

唐大維 WAYNE TONG

鄭惠照 EDDY CHENG
住家 736-1545

代理地產
生意買賣
免費估價

▲東區柏文一間，交通方便，最適合退休或單身，祗售二萬。
▲烈治文購物中心，快餐生意出讓，營業時間好，只售四萬。
▲東區八組柏文，地點好，祗售十餘萬。
▲西區柏文四組另三大舖位，祗售四十萬。
▲急讓：電油站生意，極適合自營，生意穩定，月賺二千多元。離加急讓，只取價八千九。
▲雲西卅組柏文樓，十二年新，好租，樓實淨。有意請電詢。
▲烈治文中西式餐館生意出讓，位置佳，二百座位，取價七萬餘元。
▲近緬街住屋，六萬餘。
▲SURREY埠業舖生意物業出售，石屎建築，商業地，多車位，面積寬敞，用具新齊，年做生意十五萬。廉讓十二萬餘元。首期祇須四萬元。月供九百元，隔鄰快餐館物業。收月租四百餘元。卽每月淨供四百餘元。
▲雲東區士德高四睡房，兩廁，大地段大客廳大廚房，環境好，六萬五。
▲雲東柏文數間，皆二萬餘，平過交租。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資．汽車保險．房屋燕梳

免費估價房產
僑胞房屋出賣 請電話本公司

歡迎比較保費
請給我們一個機會爲閣下的商業保險報價

大小樓業均保
勿論你的樓業價值由數萬元以至一千幾百萬。本公司均能代理受保。

我們有信心爲閣下取得最平的保費率

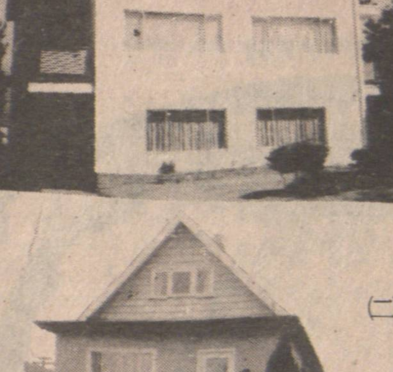
雲市華埠小姐
1977雲哥華市小姐
加拿大小姐
伍慧芬
恭請僑胞
駕臨本公司購買
汽車保險

Autoplan

本公司服務時間
星期一至星期五：九時至五時半
星期六：九時半至一時

伍澤森 327-7842

㈠十六年新十一組亞柏文，近展覽會東區，每年入息二萬五千元，每組有（洋台樓）時常賃滿，開價二十三萬五千元。



㈡一五六號第卅七街東，近女皇公園，一廳三睡房，土庫另有兩房浴室，平賣五萬四千九。地33×117

㈢本汝比區四四九一號天寅街，一廳兩睡房雅潔平房，土庫有兩房及浴室，標準地，五萬五千九。

㈣列治文山比街近第三號大路，六畝半大地，兩間屋，將來可成商業地，每畝售十六萬元。

伍澤濂 733-5743

△雲埠十二街與界限街附近S×S雙邊孖屋，約十年新，每邊三睡房，地段66×122英尺，開價十一萬八千元。
△RENFREW街與四街附近兩睡房住宅，屋內雅潔，連電爐雪櫃，取價五萬一千五百元。
△東區旺街菓仔雜貨店，來往行人如織，好生意，營業額由二萬三千至三萬元一月，開價五萬五千元。
△西區西餐館，有酒牌，短錶期，具潛力，有發展，開價六萬五千九百元。

鍾天賜 876-4575

（一）開放：逢星期六星期日3-5時及週日6-8時在SHAUGHNESSY本市最高尚住宅區：4975 GRANVILLE街（夾卅四街西街角）華麗摩登三廳三房大厦 大客廳24呎，餐廳14呎，主人大房18呎兼有全浴廁，壁爐兩座，水廁三副，新舖名貴地氈全部新裝飾美麗無比，新裝土庫兩廳兩房，遊戲室，廚廁俱備，佔地近三分之一英畝（13，300平方呎）樹木園圃環境十分優美，歡迎參觀！取價十八萬九千元，價錢有商量

（二）華埠商業樓出讓：
在喜士定街實業連餐館僅十九萬八千元。

高華實業有限公司
Transpacific Realty Ltd.
2857 Cambie St. Vancouver, B.C.
電話：(604)873-8591

新盤
梁紹禧 住宅三二一四—四七五二
鍾家和 住宅 三二五—八一〇七

住屋
▲6311 WALTHAM AVE. BURNABY，地大84．5×231全新，建築面積1800方呎，有可能分地另建大屋，取價十五萬九千九百元。
▲東邊打街 2910 RENFREW COURT柏文兩組，四萬九百元（兩房），三萬一千元（一房）
▲2440 VENABLES近RENFEW，四房地33×110取價五萬九千九。
▲人息屋E KING EDWARD 120號，租七百元（已租出）
▲緬街6156號，上下各兩房，五萬三千五百元。
▲緬街6166號樓上一房，樓下兩房，五萬四千九百元。

投資良機
▲列治文頃市路頃市活商場，舖位一萬餘呎，小型超級市場及酒吧等。六十七萬五千元。
▲西四街2860 2868 KITSILANO旺舖二。柏文四組二十六萬五千元。
▲東百老匯街856-62號66×120呎，已有建築許可證，可建柏文十二組。

餐館及生意
▲山比街近市政府西餐館五十九座位，四萬六
▲W END DAVIE ST. 1238號，西餐館，全新一流裝修，座位一百一十個。
▲東區士定街2217號，意大利餐館（95位）有酒牌。
▲ABBOTSFORD中加式餐館，連物業（75座位）共十七萬九千元。
▲禮物手飾店，1139 ROBSON ST. 旺舖生意，八千元，旺舖平租。
伍太 電話：六七四—六八一五
▲域多利埠賺錢柏文七十三組長期按揭年息九厘約五十餘萬現款便可過戶。
▲東區乃路三六五五號交通方便兩睡房有土庫開價五萬四千九。
歐陽文光電話：四三三—〇八〇四

菓舖廉讓
▲位於MISSION勿臣埠公路，每月生意約三萬元，利潤高，有前途，叫價四萬九千元。
▲烈治民區6311 SWIFT ST. 四年新，三大房間。另完成土庫，美麗花園，保養好，八萬一千九百元。星期日二時至五時開放，請與梁紹禧或李岳楨接洽。

本公司總代理
加國出售加州屋崙
「美國之香港」

昆明大力發展旅遊
開放高級賓館迎客

一年多來接待逾萬人　外國遊客佔六成

西雙版納蒼山洱海將開放　昆明石林闢直升機航線

【本報訊】四季如春的雲南省昆明市，正在大力增加旅遊設施，準備迎接來自四面八方的旅遊人士。

昆明是中國西南重鎮，全年氣候溫和，四季繁花不斷，風景名勝甚多，是個具有良好條件的旅遊勝地。該市自去年六月初正式開放為旅遊點以來，迄今已有逾萬海外遊客往遊，其中六成為外國遊客。踏入今年，往遊人士更多，一至六月平均每月皆近千人，七、八兩月平均每月更近二千之數，其中不少是去自香港的大專學生。

由於海外遊客越來越多，昆明市旅遊部門轄下的旅遊飯店住宿設備已呈不敷。為了做好旅遊工作，並充分滿足旅遊者的要求，雲南省領導機關於七月間作出決定，把省屬的一些高級賓館（包括原來用於招待外國元首的若干幢別墅）和招待所騰出，撥交昆明旅遊部門支配，使該市可供旅遊者使用的住宿設備陡然猛增兩倍半，床數達到一千四百餘。同時，又決定擴建昆明飯店，使之增加五百床位，並於明年投入服務。另外，對於香港商人擬在昆明、石林分別投資興建具有近千床位的高級旅遊酒店的建議，昆明市有關部門也在積極考慮中。

除了大力增加住宿設備外，昆明有關市政、衛生、園林、輕工等部門，也正分頭擬訂規劃，進一步加强市政建設，大力整頓市容衛生，修繕古蹟名勝，美化園林環境，生產更多為遊人喜愛的工藝品，力爭把昆明建設得更為美麗，不負天然環境的賦予和海外遊人的期望。

另外，為了方便遊人節省時間，昆明有關部門也準備在條件具備時為旅遊者開辦旅遊航空線。比如，目前自昆明前往石林，得坐三小時汽車，如直升機航線開辦，則只需二十分鐘左右便可抵步。

目前，雲南除已開放昆明市及其鄰近的路南（石林）、安寧（溫泉）之外，該省的一些著名風景區和名勝古跡區也將陸續開放，其中包括美麗的自然保護區西雙版納，以雪山景色稱著的蒼山洱海，以及南詔古國遺址的大理地區等。

中國消息

市場需要未能滿足
北京加強電視機生產
調用收音機廠房員工

「北京日報」報導，北京市廣播電視工業公司今年上半年全公司的全員勞動生產率比去年同期提高了百分之三十四，電視機產量增長兩倍半，收音機產量也提高了百分之八點五。

這個公司是在去年按專業化協作原則改組工業的過程中建立的。全公司原有六個生產收音機的工廠，兩個電視機廠，一個電視設備廠，十五個其它整機廠和生產零部件的工廠。六個收音機廠，有三個廠產品質次價高，銷售不暢。三個老廠產品有一定聲譽，有條件擴大生產，滿足市場需要。廣大羣衆急需電視機，而兩個電視機廠，則由於廠房、設備、人力、物力及種種原因，產量遠遠不能滿足市場的需要。

根據這種情況，公司領導班子經過周密調查研究，果斷地對有關企業進行了調整。

將東城無綫電廠和宣武無綫電廠停產下馬。這兩個廠的六百多名職工，大部分調到電視機廠，一部分調到一個生產收音機的老廠北京無綫電廠，加强了該廠新組建的收、錄兩用機車間。兩個下馬騰出來的廠房，一部分撥給東風電視機廠，擴大了電視機的生產面積。另一部分用來建立北京市廣播電視技術研究所和北京廣播電視技術學校。與此同時，還對有關零部件協作廠也進行了合併或整頓。

北京國際俱樂部
華人可吃自助餐
但與外國人分隔

（北京法新社電）在北京，官方仍然千方百計維持中國人和外國人之間的障碍。

國際俱樂部最近爲普通中國人開辦自動餐廳供應西方食品就是這方面的一個例子。

前此國際俱樂部只是爲外國人開放。即使許多有特權的中國人千方百計想進去亦不可能。

但是除非有中國朋友陪伴，否則外國人不准到自助餐廳和當地人一起吃雞脾和薯片。在入口處貼出一張用英文寫的，措詞粗暴的通告：「只供中國人使用——外賓請到另一處爲他們準備的地方。」

華僑是作爲外國人招待的。櫃台後面一位女職員說：「我們從他們的衣着可以知道。」

一位外交界人士尖銳地批評說，這間「中國人專用的自助廳」是唯一拒絕貴賓進入的地方。

中國駐外大使
召回北京開會
一星期會商外交政策

（新加坡時事社電）據新加坡外交界人士昨日透露，中國政府最近召回幾乎所有駐外大使，聚集北京，以一星期的時間，協商外交政策的進行方法，會議由黃華外長主持，鄧小平副總理發表冗長的外交方針演說後，就美蘇關係、遠東情勢及柬埔寨情勢等，交換意見，該人士又說會議中再度確認反蘇反霸權主義路綫及對越南採取强硬路綫的兩大方針。

大型機械化鷄場
卅座在各地建成
各場可養鷄十萬多隻

【據新華社北京（英文電）】分佈全國各城市的三十個大型機械化養鷄場，已經建成或部分建成投入生產。這些機械化養鷄場每個可養鷄十萬隻。

另二十個大型機械化養鷄場正在建造中。

此外，上海、北京、廣州、旅大和其他城市，有四百六十個中小型養鷄場也陸續建成或正在建築中。其中包括機械化或半機械化農場。

外商在中國投資
比例可達百分百
余秋里說有關法例制訂中

【美聯社東京電】日本《共同社》星期四報道，中國副總理余秋里說，中國歡迎對中國工廠進行百分之百的外國擁有投資。

《共同社》說，余秋里對日本人說，中國計劃頒佈必要法例，促進這種百分之百的投資。

昆明原有私營工商業者
安排新職發揮技術專長

【中國新聞社昆明電】近年來，昆明市各工廠企業認真執行黨的有關政策，根據原私營工商業者的技術專長，安排他們適當的工作，使他們為「四化」積極貢獻力量。

在昆明市各工廠企業中的原私營工商業者中，有許多人對土木工程、鋼鐵鑄件、機械加工、化工生產等方面有一定的技術專長，粉碎「四人幫」以來，昆明市各工廠企業根據他們的專長，認真進行安置。到目前為止，他們中絕大多數人已得到妥善安排，大大地調動了他們建設社會主義的積極性。

華僑金行
WAH KIU
珠光寶氣　閃閃生輝
專營：
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 欵式新穎 ● 價錢特平
＊高價收購舊玉器、鑽石首飾
＊設有首飾修理及鐘表修理，快捷妥當、保証滿意。
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（緬街）VANCOUVER· B· C· CANADA, V6A 1T7 電話：(604)669-3247

相命如神接批外埠命書
掌相著名 顏慶子 經港抵加
精通各地方言爲僑胞談財運看前途
用觀掌相法與占卜能知過去預未來
如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠緬街五〇七號九室每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，寶劍贈俠士紅粉贈佳人，中大學生及海員特價優待客人遠道而來另有招待地址：
507 Main St Vancouver Pacific Room 9
緬街五〇七號九室即（加拿大帝國銀行大廈隔鄰樓上）

Louie's Florist
雲埠喜士定東街371號
683-5124
371 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
V6A 1P3
Geo. Louie
住宅 255-9675
榮僑花舖
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃花襟
花圈花牌
中國名產 含笑花 茉莉花
呂韶主理

滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983
○HANEY埠果舖連實業，日做三百餘，開價十一萬，有價講。
○緬街夾四十七街，士德古屋，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，合自住收租近學校交通，開價五萬四千九抵買。
○本拿比新型五年新工業自用及收租，開價十八萬，抵買。
▲HANEY埠LOUGHEED HWY有商業地牛畝，可做菜舖生意及各種商業舖，抵買九萬，請還價。
○東區四仔梳近四街一廳三房，樓上一廳一房出租自住四萬九
○近展覽會區，一廳二房，有土庫，西人業主，四萬五急售。
○HARRISON HOT SPRING出名旅遊區餐館旅店一間，

百信實業公司
ANDY CHAN
陳宗怡　公司電話：684-8025
住家電話：298-8555
生意出讓
▲高尚中西餐館，近二埠位盤尼比旺區，裝修華麗，雅座一百，有酒牌，大停車場，開價八萬
▲唐人街地王雜貨舖生意，減價出讓，專營唐人伙食，雜貨，藥材，七十年老字號，設備一流，有志營商，機不可失。
▲上下孖屋，緬街夾十七街3319 SOPHIA ST. 三層孖屋，西人業主裝修雅麗，樓上一廳三房，正層一廳一房，土庫獨立單位，月收七百八十元，開價五萬九。
四組柏文
▲近緬街及廿二街，佔街角兩地段，63×82，土庫另有兩房單位，年入息九千餘元，租客好，易管理，現款約需二萬元。
徵求新盤
本公司急需新舊住屋，有意出售，請來電聯絡，免費估價，服務快捷。

僑信參茸國藥行
統辦南北西土藥材
全加拿大總代理：

北京蜂王精
● 疲勞過度
● 病後產後
白鳳丸
● 補氣補血
● 身體虛弱
人參鹿茸丸
● 養血補氣
● 補腦強心
金寶丹
● 壯機能
● 止夜尿
川貝枇杷膏
止咳聖藥
歡迎各寶號拆銷
KIU SHUN TRADING CO. LTD. TELEX 電訊機：04-54549
141 E. PENDER ST（片打東街）VAN. B. C. CANADA V6A 1T6
電話：(604) 669-1834 669-1843

唐餐食得多　不如換吓口味食西餐啦！
Langara Inn Restaurant　蘭花閣餐廳
溫哥華首創鐵板：
牛柳、黑椒牛柳
、蝦、羊扒
正宗羅宋湯

營業時間：每日上午十一時至十時
星期日十二時至九時
地址：561 WEST 57TH AVENUE
（CAMBIE夾57街）
電話：324-2323